

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Ponedeljak, 18. mart 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Thaçi i Krasniqi učestvuju u postupku
5 putem video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:01h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudsku
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-06 Specijalizovani tužilac protiv Hashima
11 Thaçija, Kadrija Veselija, Rexhema Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Napominjem za zapisnik da g. Thaçi i g. Krasniqi prate
15 današnje zasedanje putem video-konferencijske veze. G. Veseli
16 i g. Selimi su prisutni u sudnici.

17 Pre nego što počnemo da ispitujem Svedoka W4811, imamo
18 nekoliko preliminarnih pitanja.

19 Prvo, što se tiče datuma zasedanja. Samo da bih
20 razjasnio, hteo bih da ponovim da su otkazana zasedanja od 21.
21 marta 22. avgusta ove godine zbog preklapanja.

22 Drugo, prošlog petka, timovi Odbrane preneli su nam
23 revidiranu procenu vremena za unakrsno ispitivanje sedam
24 svedoka u skladu sa usmenim nalogom Panela od 26. februara
25 2024. godine. Timovi Odbrane time su smanjili svoje procene za

1 ukupno skoro 30 sati, što bi trebalo da doprinese naporima da
2 se skрати vreme potrebno da okončanje ovog postupka. Želeo bih
3 da zahvalim Odbrani i da im ukažem priznanje na naporima koji
4 su uložili u tom smeru.

5 Sledeće, Panel želi da se pozabavi sa ispravkama koji se
6 odnose na dokazne predmete P00962 i P00 --P00966, koji su
7 usvojeni u spis tokom svedočenja Svedoka W04325.

8 Dana 30. januara 2024., Panel je naložio da strane
9 118987-11899 sa izuzetkom poslednje rečenice u paragrafu 20
10 budu usvojene u spis. Predmet koji je usvojen u spis sadrži i
11 poslednju rečenicu paragrafa 20. Panel stoga nalaže da
12 dokument P00962 bude zamenjen novom verzijom, gde će biti
13 redigovana poslednja rečenica iz paragrafa 20.

14 Time je zaključen prvi usmeni nalog.

15 Istog dana, Panel je usvojio u spis dokument sa oznakom
16 043783-043793 kao dokument P00966. Kasnije, istog dana, posle
17 zahteva Odbrane, Tužilaštvo je obelodanilo manje redigovanu
18 verziju istog dokumenta. Ova verzija nije usvojena u spis.
19 Tužilaštvu se sada nalaže da ponudi na usvajanje u spis manje
20 redigovanu verziju dokumenta 043783-043793.

21 Ima li prigovora, Thačijev tim Odbrane?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Veselijeva Odbrana?

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Nemamo prigovora, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Selimijev tim?

1 G. TULLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I Krasniqijeva
3 Odbrana.

4 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo prigovora.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

6 Panel nalaže da se manje redigovana verzija dokumenta
7 043783-043793 zameni tako što će manje redigovana verzija
8 zameniti sadašnju verziju dokumenta P00966.

9 Time je zaključen i drugi usmeni nalog.

10 Koliko sam razumeo, Thačijeva Odbrana želi da vam se
11 obrati.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, ukoliko ja mogu samo da
13 navedem Ninu Tavakoli koja je novi kobranilac u našem timu
14 Odbrane i koja će ispitivati prvog svedoka koji je na redu.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da, hva -- hvala, Časni Sude.

16 U petak smo imali pitanje koje se odnosilo na mogućnost
17 usvajanja dela dokaza. Izvinjavam se, možda bi trebalo da
18 pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, svakako.

20 Molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
13 sednici.

14 GĐA HACKLER: [Prevod]

15 P. Časni Sude [sic] -- [ispravka prevodioca] Svedokinjo,
16 dali ste izjave Tužilaštvu u prošlosti i pružena vam je
17 prilika da te izjave pregledate pre današnjeg iskaza. Danas
18 ćemo tražiti da se tri vaše izjave prihvate u spis, mi ih
19 nećemo emitovati u javnost [sic] -- u javnosti, ali ćete moći
20 da ih pratite na ekranu koji vidite pred sobom.

21 GĐA HACKLER: [Prevod] Molim da se najpre predoči dokument
22 SPOE00122527, to je prva stranica, do stranice 00122543 RED2,
23 i molim da se prva stranica predoči na ekranu.

24 P. Neću opisivati izjave pošto smo na javnoj sednici, ali
25 vidite li ovaj dokument na ekranu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 19

1 O. Da.

2 P. Ne zalazeći u prirodu dokumenta, možete li da nam kažete
3 da li prepoznajete ovu izjavu?

4 O. Da.

5 P. Sećate li se da ste dali tu izjavu?

6 O. Izvinite?

7 P. Sećate li se da ste dali tu izjavu?

8 O. Da.

9 P. Prepoznajete li potpis u dnu stranice?

10 O. Da.

11 P. Čiji je to potpis?

12 O. Moj.

13 P. Sećate li se da ste pregledali ovu izjavu prošle nedelje
14 dok ste se pripremali za današnje svedočenje?

15 O. Da.

16 P. Sada ću preći na drugu izjavu.

17 GĐA HACKLER: [Prevod] Molim Sudskog pomoćnika [kao što je
18 prevedeno] da na s -- ekranu predoči dokument koji ide od
19 broja SPOE00119512 do 00119533 RED2, a molim da se konkretno
20 predoči stranica koji nosi broj SPOE00119524.

21 P. Svedoče, ne navodeći kakav je dokument u pitanju, recite
22 nam da li prepoznajete ovu izjavu?

23 O. Da.

24 P. Da li se sećate da ste dali tu izjavu?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 20

1 P. Da li vam je pružena prilika da prošle nedelje pregledate
2 ovu izjavu prilikom priprema za vaše današnje svedočenje?

3 O. Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molimo da
5 napravite malo dužu pauzu pre nego što odgovorite na
6 postavljeno pitanje.

7 SVEDOK: [Prevod] U redu, izvinjavam se.

8 GĐA HACKLER: [Prevod] U redu. Sada ovaj dokument možemo
9 da uklonimo sa ekrana.

10 P. Svedoče, sećate li se da je Tužilaštvo sa vama vodilo
11 razgovor?

12 O. Da.

13 GĐA HACKLER: [Prevod] Molim Sudskog službenika da predoči
14 dokument koji nosi broj 092712-TR-ET, prvi deo, RED3 i
15 potrebna nam je prva stranica.

16 I dok to Sudski službenik obavlja, radi zapisnika da
17 pomenem da je upućen jedan *email* sa beleškom sa pripremnog
18 razgovora, taj *email* je upućen u petak, i u pitanju je manje
19 redigovana verzija dokumenta koji je privremeno prihvaćen u
20 spis u odluci F01901.

21 P. Svedoče, vidite li dokument predočen na ekranu?

22 O. Da.

23 P. Vidite li datum u vrhu dokumenta?

24 O. Da.

25 P. Vidite li svoje ime u redu 8 ovog transkripta? I molim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 21

1 vas da odgovorite sa "da" ili "ne".

2 O. Samo trenutak da pronađem odgovarajuće mesto. Da.

3 P. Da li je to izjava koju ste vi dali Tužilaštvu?

4 O. Da.

5 P. Da li ste pregledali celokupni transkript prošle nedelje
6 prilikom pripreme za vaše današnje svedočenje?

7 O. Da.

8 P. Prilikom pripremnog razgovora, da li vam je ukazana
9 prilika da unesete ispravke i izvesna razjašnjenja u pogledu
10 tri izjave koje smo maločas videli?

11 O. Da li se sećate da su te ispravke i razjašnjenja uneti u
12 jednu belešku koja je sastavljena prilikom pripremnog
13 razgovora u petak 15. marka [sic] -- marta, i koja vam je
14 pročitana na kraju sastanka?

15 O. Da.

16 GĐA HACKLER: [Prevod] Molim da sada Sudski službenik
17 predoči tu belešku sa pripremnog razgovora, ona nosi ERN broj
18 120113 do 120122.

19 P. Svedoče, vidite li ovu pripremljenu belešku na ekranu pred
20 sobom?

21 O. Da.

22 P. Možete li da potvrdite da ovo što piše u dokumentu
23 predočenom na ekranu, verno odražava ispravke i razjašnjenja
24 koje ste izneli prilikom pripremnog razgovora?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 22

1 P. Imajući u vidu te izmene i izjašnjenja, da li tri izjave
2 koje su predočene na ekranu, tačno odražavaju ono što ste vi
3 svojevremeno rekli i ono što biste danas rekli kada bi vam
4 bila postavljena ista pitanja u sudnici?

5 O. Da.

6 GĐA HACKLER: [Prevod] Časni Sude, pošto smo zadovoljili
7 uslove iz Pravila 154 pravilnika, a koji su izneti u odluci
8 F1700, Tužilaštvo traži prihvatanje u spis izjava po Pravilu
9 154 u svim različitim jezičkim verzijama i tražimo prihvatanje
10 u spis dva propratna dokazna predloga kao i pripreme --
11 beleške sa pripremnog razgovora broj 1. Svi ti dokumenti ima -
12 - treba da imaju stepen oznake -- oznaku stepena tajnosti
13 'poverljivo'.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se, ima
15 li Thačijeva Odbrana prigovora?

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbrana Veseli?

18 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne, hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Tully.

20 G. TULLY: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Alagenda?

22 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 U tom slučaju, dokumenti SPOE00122527 do 00122543 RED2 i
25 SPOE00119512 do 0019523 RED2, kao i 92792712-TR-ET, prvi deo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 23

1 RED3 i beleška sa pripremno razgovora 1 kao i pridruženi
2 dokazni predlozi se prihvataju u spis.

3 Možete dodeliti brojeve.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ako nemate
5 ništa protiv, ponoviću radi zapisnika sve brojeve.

6 Dakle, prva izjava koja nosi brojeve SPOE00122527 do
7 SPOE00122543, koliko sam shvatila na osnovu odluke po Pravilu
8 154 u spis ulaz [sic] -- biće prihvaćena u spis. Zatim imamo
9 SPOE00122527 do SPOE001225242. Te stranice će dobiti broj
10 dokaznog predloga [sic] -- do -- broj dokaznog predmeta
11 [ispravka prevodioca] P1040.

12 Što se tiče druge izjave, ona nosi ERN brojeve
13 SPOE00119512 do SPOE00119533, RED2. U pitanju su stranice
14 SPOE00119524 do SPOE00119533 RED2, zajedno sa odgovarajućim
15 prevodima. Taj dokument dobija broj dokaznog predmeta P1041.

16 Treća izjava 092712-TR-ET, prvi deo RED3, zajedno sa
17 albanskom verzijom dobija broj P1042 i zatim imamo pridružene
18 dokazne predloge SPOE00122527 do SPOE00122543 i unutar tog
19 niza stranica, stranice SPOE00122543 u verziji na engleskom i
20 albanskom postaje dokazni predmet P1043.

21 Du [sic] -- drugi pridruženi dokazni predlog SITF00240114
22 do SITF00240120 uz odgovarajuću englesku verziju dobiće broj
23 dokaznog predmeta P1044

24 I na kraju, beleška sa pripremno razgovora koji nosi ERN
25 broj 120113 do 110122 dobija broj dokaznog predmeta P1045.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 24

1 Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

3 Možemo da nastavimo.

4 GĐA HACKLER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 Samo da razjasnimo, kada je u pitanju druga izjava, nisam
6 sigurna da sam čula da će i prva stranica te izjave biti u
7 sastavu dokaznog predmeta. Da li je i ta stranica prihvaćena u
8 spis, u pitanju je naslovna stranica na kojoj stoji ime
9 svedoka, govorim o dokaznom predmetu P1041 i o stranici
10 SPOE00119512. Dakle, u pitanju je naslovna stranica.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ta stranica će biti takođe
12 prihvaćena u spis.

13 GĐA HACKLER: [Prevod] Hvala.

14 U petak, 15. marta, Tužilaštvo je poslalo kratki sažetak
15 iskaza svedoka koji je sada prihvaćen u spis po Pravilu 154 uz
16 dopuštenje Sudija, sada bih to pročitala radi javnosti.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

18 GĐA HACKLER: [Prevod] Svedočenje Svedoka 4811 odnosi se
19 na žrtvu ubistva iz optužnice koja je izgubila život pošto su
20 je odveli i zatočili pripadnici OVK u zoni Lap.

21 Svedok u svom iskazu opisuje okolnosti tih događaja, šta
22 je rečeno njenoj porodici i kako se to na njih odrazilo.

23 P. Svedoče, vaše ranije izjave i propratni dokazni predlozi
24 su sada prihvaćeni u spis. To što vi tu detaljno opisujete sve
25 relevantne događaje, imam za vas svega nekoliko dodatnih

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 25

1 pitanja.

2 GĐA HACKLER: [Prevod] Časni Sude, na osnovu ovih pitanja
3 se može identifikovati svedok, tako da molim poluzatvorenu
4 sednicu radi zaštite svedoka.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
6 sednicu, kako bi se zaštitio svedok.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica]

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 36

1 --- Prekid u 10:01h

2 --- Nastavak sa radom u 10:11h

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
4 uvede u sudnicu i možemo da nastavimo sa radom na
5 poluzatvorenoj sednici, molim.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Hackler

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17 [Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
19 zasedanju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekidamo sa radom
21 do 11:00 sati.

22 --- Pauza u 11:01h

23 --- Nastavak sa radom u 11:31h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da uvedete
25 svedoka u sudnicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 64

1 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
4 nastavimo sa ispitivanjem ovog svedoka, imamo jedan usmeni
5 nalog u vezi sa rasporedom. To pitanje smo jutros pomenuli.
6 Panel će izdati usmeni nalog u vezi sa rasporedom koji se
7 odnosi na podnesak F02178, to je zahtev Tužilaštva od 14.
8 marta 2024. godine sa prihvatanjem u spis dokumenata povezanih
9 sa zonom Lap.

10 Veselijeva Odbrana jutros je navela da su strane u
11 postupku postigle dogovor, da će Odbrana dostaviti zajednički
12 odgovor do 15. aprila 2024. Panel smatra da postoji valjan
13 razlog za tako produženje roka za podnošenje odgovora, s
14 obzirom na veliki broj dokumenata koji se nalazi u zahtevu
15 Tužilaštva.

16 Shodno tome, Panel odobrava taj zahtev na osnovu pravila
17 95 pravilnika, to je zahtev za produženje roka, a u skladu sa
18 dogovorom koje su postigle strane u postupku. Odbrana će dakle
19 dostaviti svoj odgovor na podnesak F02178 do 15. aprila 2024.
20 Replika ukoliko je bude, biće dostavljena do 25. aprila 2024.

21 Ovim se završava nalog Tužilaštva.

22 Možemo sada nastaviti unakrsno ispitivanje. Gđa Tavakoli
23 ima reč.

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 Unakrsno ispituje gđa Tavakoli:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 65

1 P. Svedoče, ja se zovem Nina Tavakoli i ja zastupam g.
2 Thačija. Izvinjavam se, možemo li da pređemo na poluzatvorenu
3 sednicu?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo na
5 poluzatvorenu sednicu radi zaštite svedoka i izvinjavam se, ja
6 sam pogrešio.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 93

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 94

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W04811 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 106

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
3 zasedanju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 Sada ćemo napraviti pauzu za ručak i zatim ćemo započeti
6 ispitivanje sledećeg svedoka u 14:30h. Danas ćemo raditi od
7 14:30h do 16:30h, kao što sam pomenuo. Poslednji put kada smo
8 zasedali, dakle imaćemo zasedanje u -- od dva sata sa ovim
9 svedokom. Sada prekidamo sa radom do 14:30h.

10 --- Pauza za ručak u 12:48h

11 --- Nastavak sa radom u 14:29h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znam da ste vi
15 veliki obožavalac naših prigovora, ali jedno pitanje je
16 iskrslo tokom ispitivanja svedoka u puta [sic] -- u pitanju je
17 dokument kojim se poslužio Panel, a koji nije obelodanjen
18 Odbrani po Pravilu 102(1)(b), već po Pravilu 102(3).

19 I smatramo, s obzirom na odluku Apelacionog panela koja
20 je nedavno dodeta [sic] -- to je nešto što se može smatrati
21 ugrožavanjem prava optuženog. Dakle, Odbrana nije obavestena
22 po Pravilu 102(3) pravilnika, i iz tog razloga Tužilaštvu ne
23 bi trebalo da bude dozvoljeno da se tim dokumentom služi na
24 suđenju i mislimo da onda iz istih razloga isto važi i za
25 Pretresni panel, da ukoliko se Odbrana ne obavesti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 107

1 blagovremeno, da onda materijali po Pravilu 102(3) ne mogu da
2 se koriste za ispitivanje, čak i ukoliko pitanja postavljaju
3 sudije Panela.

4 Samo sam želeo to da napomenem radi zapisnika da tako
5 glasi stav Odbrane.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, razmotrićemo
7 to, pa ćemo doneti odgovarajuću odluku.

8 Da li neko drugi želi nešto da kaže s tim u vezi? Ne?
9 Hvala vam.

10 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem sledećeg svedoka, to
11 je Svedok 2475. Molim da se svedok uvede u sudnicu.

12 [Svedok ulazi u sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dob -- dobro jutro,
14 Svedoče, da li me čujete? Sada će vam Sudski poslužitelj
15 dostaviti tekst svečane izjave i molićemo vas da date tu
16 izjavu u skladu sa našim Pravilom 141(2) pravilnika. Molim vas
17 da tekst izjave pročitate naglas.

18 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
19 zakonse obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
20 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
21 saznanja.

22 SVEDOK: CLAUDE CAHN

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, Svedoče.
24 Izvolite, sedite.

25 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 108

1 očekujemo da će trajati otprilike jedan dan. Kao što vam je
2 možda već poznato, prvo će vas ispitivati Tužilaštvo,
3 Zastupnik žrtava vas neće ispitivati, prema tome, kada
4 Tužilaštvo završi svoje ispitivanje, ispitivaće vas Odbrana.
5 Članovi Sudskog panela možda će vam takođe postaviti neka
6 pitanja.

7 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vas -- vaše
8 ispitivanje biti potreban jedan sat, Odbrana je procenila da
9 će im biti potrebno pet sati, što se tiče svake od ovih
10 procena. Nadamo se da će predstavnici strana u postupku
11 razumno iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju. Panel
12 takođe može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako uslovi
13 za to budu ispunjeni.

14 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i
15 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
16 pitanje, slobodno zamolite Tužioca ili Branioca da ga ponove,
17 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni
18 to razjasniti.

19 Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega imate
20 saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima ćete
21 biti ispitivani. Ukoliko Tužilaštvo bude tražilo od vas da
22 potvrdite određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave,
23 podsećamo vas da potvrdite za zapisnik da su pismene izjave sa
24 ispravkama navedenim u spisku ispravki tačno -- da one tačno
25 odražavaju vaše svedočenje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 109

1 Molim vas da govorite neposredno u mikrofoni i da sačekate
2 pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i da
3 govorite polako, kako bi prevodioci mogli da stignu da prevedu
4 sve što kažete.

5 Dok budete svedočili pred ovim Sudom, ne smete ni sa kim
6 izvan sudnice da razgovarate o sadržaju vašeg svedočenja.
7 Ukoliko vam iko iz ove sudnice bude postavljao pitanja u vezi
8 sa vašim svedočenjem, molimo vas da nas o tome obavestite.

9 Molimo vas da prestanete da govorite, ukoliko vas zamolim
10 da tako postupite, i ukoliko dignem ruku uvis, to znači u oba
11 slučaja da je neophodno da vam dam određena uputstva.

12 Ukoliko vam je potrebna pauza, stavite nam to na znanje,
13 i pokušaćemo da vam izađemo u susret.

14 Počecemo najpre od Tužilaštva. Oni će vas prvi
15 ispitivati, a nalaze se sa vaše leve strane.

16 Gđo Tužioče, izvolite imate reč.

17 Ispituje gđa Shahabuddin:

18 P. Dobar dan.

19 O. Dobar dan.

20 P. Mi smo se već ranije upoznali, ali dozvolite mi da se
21 predstavim, ja se zovem Tazneen Shahabuddin, zastupam
22 Specijalizovano tužilaštvo i postavljacu vam pitanja tokom
23 sledeceg sata, ili možda nešto kraće.

24 Pre nego što počnem, ističem da kao što je objašnjeno
25 tokom pripremnog razgovora, da vam neću postavljati pitanje u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 110

1 vezi sa svakom relevantnom temom o kojoj vi eventualno imate
2 saznanja, jer ćemo u te svrhe upotrebiti vaše ranije izjave,
3 kako bi one mogle da se prihvate u spis, moramo da ispunimo
4 neke proceduralne obaveze sa koji [sic] -- ćemo sada započeti.

5 I za početak moramo da utvrdimo vaš identitet. Kako se
6 zovete?

7 O. Zovem se Claude Cahn.

8 P. Kada ste rođeni?

9 O. Rođen sam 7. aprila 1968. godine.

10 P. A, gde ste rođeni?

11 O. Rođen sam u Nju Hejvenu, u Konektikatu, u Sjedinjenim
12 Američkim Državama.

13 P. Šta ste po državljanstvu?

14 O. Ja sam dvojni državljanin SAD i Savezne Republike
15 Nemačke.

16 P. Šta ste po zanimanju?

17 O. Trenutno radim u Kancelariji Visokog komesara za ljudska
18 prava Ujedinjenih nacija i ja sam službenik zadužen za ljudska
19 prava u okviru te kancelarije.

20 P. Gde ste radili u julu 1999., ili približno u to vreme?

21 O. Ja sam u to vreme, tokom deset godina radio za Evropski
22 centar za prava Roma, radio sam za tu organizaciju od 1996.,
23 do 2007., obavljao sam različite funkcije. Evropski centar za
24 prava Roma je u to vreme bila međunarodna nevladina
25 organizacija koja se bavila strateškim i pravnim poslovima kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 111

1 i lju -- dokumentaciji ljudskih prava, kada je reč o položaju
2 Roma i drugih zajednica koji se sma -- za koje se smatraju da
3 spadaju u Cigane u Evropi.

4 P. Pomenuli ste da ste radili u različitim svojstvima za
5 centar -- Evropski centar za Romska prava. Koje ste vi
6 funkcije tačno obavljali?

7 O. Najpre sam radio kao koordinator u oblasti istraživanja i
8 publikacija, zatim sam bio zaposlen kao pisac u organizaciji,
9 potom koordinator istraživanja, potom sam 2003. unapređen u
10 direktora u sprovođenje istraživanja od 2003. do 2007. sam bio
11 direktor za odeljenje koje se bavilo istraživanjem i
12 publikacijama, ali sam tokom šest meseci u tom vremenskom
13 periodu takođe bio v.d. izvršnog direktora cele organizacije.

14 Sve to vreme, mi smo iz prve ruke sprovodili ispitivanja
15 i dokumentovali situaciju, tako da sam se ja zapravo bavio
16 istraživanjima iz oblasti ljudskih prava, proučavao sam
17 činjenično stanje u vezi sa pitanjima koja se tiču ljudskih
18 prava.

19 P. Da li ste dali izjavu Specijalnom istražnom timu
20 Tužilaštva u prošlosti?

21 O. Jesam.

22 P. Sada ću vam predočiti jedan dokument.

23 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Molim da se dokument ne emituje
24 u javnost, u pitanju je dokument koji nosi broj 034032 do
25 034057 RED3. Potrebna nam je samo prva stranica u tom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 112

1 dokumentu.

2 P. Svedoče, trebalo bi na ekranu da vidite dokument u
3 verziji na engleskom, to je izvorna verzina i na albanskom. U
4 ovom dokumentu je reč o sastanku koji je održan sa Specijalnom
5 istražnom grupom u februaru 2016. Sećate li se tog sastanka?

6 O. Da, sećam se.

7 P. Da li ste vi prilikom tog sastanka dali izjavu?

8 O. Da, jesam.

9 P. Skrenuću vam pažnje [sic] -- pažnju na deo teksta koji se
10 nalazi u dnu stranice na engleskom. Prepoznajete li svoj
11 potpis u dnu prve stranice?

12 O. Da, to je moj potpis.

13 P. Da li vam je nedavno pružena prilika da unesete ispravke
14 i dodate razjašnjenja u odnosu na tu izjavu?

15 O. Da, tačno.

16 P. Sećate li se da ste uneli jedan broj ispravki i jedan
17 broj razjašnjenja u tu is [sic] -- u tu izjavu?

18 O. Da.

19 P. I sećate li se, da je sve to uneseno u jednu belešku koja
20 vam je potom naglas pročitana?

21 O. Tako je.

22 P. Imajući u vidu te ispravke i izmene koje ste uneli, koje
23 su zapisane u pomenutoj belešci, da li su sve informacije koje
24 ste dostavili u datoj izjavi tačne prema vašim saznanjima i po
25 vašem uverenju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 113

1 O. Jesu.

2 P. I imajući u vidu te izmene i razjašnjenja, da li ta
3 izjava tačno odražava sve što biste i danas rekli kada bi vam
4 bila postavljena ista pitanja, a odnosi se na događaje koji se
5 obrađuju u toj izjavi?

6 O. Da, to je tačno.

7 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, tražim da se ova
8 ranija izva [sic] -- izjava svedoka prihvati u spis, zajedno
9 sa beleškom iz [sic] pripremnog -- sa pripremnog razgovora i
10 sa pridruženim dokaznim predlozima, mogu da probam da pročitam
11 brojeve radi zapisnika.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
13 mikrofon]

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala.

15 Prvi dokument nosi broj 034032 do 034057 RED3, zatim
16 034032 do 034057-AT, RED3 i 120035 do 120038. Zatim,
17 SITF00265720 do 00265927 RED3, SITF00265828 do 00265846. Ta
18 četiri dokumenta treba da dobiju oznaku 'poverljivo'.

19 Zatim prelazim na spisak ostalih dokumenata koji mogu da
20 dobiju oznaku stepena tajnosti 'javno'.

21 U pitanju su dokumenti koji nose brojeve 024835 do
22 024843, 024844 do 024865. 023021 do 023822, 023615 do 028320
23 [prevodilac nije čuo], 023795, 02808.

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 114

1 mikrofon]

2 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo, osim prigovora koji smo
3 izneli u našoj -- našem pismenom podnesku, Časni Sude.

4 G. TULLY: [Prevod] Ne, Časni Sude.

5 G. ELLIS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokumenti 034023 do
7 034057 RED3, plus nabrojani pridruženi dokazni predlozi i
8 beleška sa pripremnog razgovora 1 -- izvinjavam se, jeste li
9 tražili da se i beleška sa pripre -- pripremnog razgovora
10 prihvati u spis?

11 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude. To je drugi
12 dokument za koji sam navela reference.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] To je 12035238.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Beleška sa
16 pripremnog razgovora 1 i svi pridruženi dokazni predlozi koji
17 su prethodno nabrojani, prihvataju se u spis i dobiće brojeve
18 dokaznog predloga. Prva četiri će biti oznaku stepena tajnosti
19 'poverljivo', a ostali 'javno'.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Izjava
21 034032 do 034057 RED3 i albanski prevod će postati dokazni
22 predmet P1047 i dobiće oznaku stepena tajnosti 'poverljivo'.

23 Beleška sa pripremnog razgovora koji nosi ERN broj 120035
24 do 120038, postaće dokazni predmet P1048 i biće smatrana
25 poverljivim dokaznim predmetom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 115

1 Pridruženi dokazni predlog SITF00265720 do 00265827 RED3,
2 dobiće oznaku dokaznog predmeta P1049. To će takođe biti
3 poverljivi dokument.

4 SITF00265828 do 00265846 postaće dokazni predmet 1
5 [ispravka prevodioca] P1050 i dobiće oznaku stepena tajnosti
6 'poverljivo'.

7 Sledeći dokument 024835 do 024843 postaće dokazni predmet
8 P1051 i biće označen kao javni dokument. Sledeći 024844 do
9 024865 će dobiti oznaku stepena tajnosti 'javno' i broj
10 dokaznog predmeta P1052.

11 Potom, 023621 [kao što je prevedeno] do 023622 [kao što
12 je prevedeno] biće javni dokazni predmet pod brojem P10153.

13 Potom, 023615 [kao što je prevedeno] do 023620 [kao što
14 je prevedeno] dobiće broj dokaznog predmeta P1054, smatraće se
15 javnim dokumentom.

16 I najzad, Časni Sude, 023795 do 023808 dobiće broj
17 dokaznog predmeta P1055 i takođe će biti javni dokument.

18 Hvala, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

20 Izvolite, imate reč.

21 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, 14. marta 2024.

22 Tužilaštvo je predložilo sažetak iskaza ovog svedoka, koji je
23 sada prihvaćen u spis uz -- to je sažetak izjave prihvaćene u
24 spis po Pravilu 154 pravilnika. Obelodanili smo sažetak
25 Panela, Odbrani i Zastupniku žrtava i nismo dobili nikakve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 116

1 prigovore, te bih ga sada pročitala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] U julu 1999., Claude Cahn je
4 radio za Evropski centar za prava Roma. U sklopu posla koji je
5 obavljao, Cahn je dokumentovao kršenja ljudskih prava Roma na
6 Kosovu. Oputovao je na južno Kosovo od 2. do 7. jula 1999.
7 godine, gde je vodio razgovore sa Romima, žrtvama krivičnih
8 dela, uključujući i brojne Rome koje su zatočili pripadnici
9 OVK. Cahn je od lica sa kojima je vodio razgovore, a koje je
10 kalea [sic] drž [sic] -- a koji su pripadnici OVK držali u
11 zatvoru, vodio razgovore i vodio ih je na određena mesta u
12 Prizrenu i okolini, gde su zatočenici bili saslušavani,
13 premlaćivani, gde su im upućivane pretnje i optuživani su da
14 su srpski kolaboracionisti.

15 P. Sada bih imala svega nekoliko pitanja za vas. Prvo da se
16 snađemo, u izjavi koju ste dali Tužilaštvu, rekli ste da ste
17 intervjuisali odn. da ste "vodili razgovore sa velikim brojem
18 Roma u području Prizrena". I da nije bilo teško naći ljude sa
19 kojima ćete razgovarati. U području Terzi Mahala svako je znao
20 svakoga, jednostavno smo došli u taj kvart i tražili da
21 razgovaramo sa ljudima o zlostavljanjima koje su pretrpeli i
22 onda bi nam doveli brojne žrtve.

23 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Radi zapisnika, to stoji u
24 dokaznom predmetu P1047 u stavu 26.

25 P. Kasnije ste se setili da su brojna lica sa kojima ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 117

1 razgovarali vama govorila o tome da su zatvarana, saslušavana
2 i premlaćivana i da su to činili pripadnici OVK.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Radi zapisnika, dokazni predmet
4 P1047, stav 39.

5 P. Želela bih da se usredsredimo na te razgovore koje ste
6 vodili sa Romima koje su pripadnici OVK držali u zatočeništvu,
7 kako i sa drugim predstavnicima romskog naroda sa kojima ste
8 razgovarali, a koji su bili povezani sa tim događajima. Mislim
9 na članove porodice, prijatelje i komšije.

10 Možete li da nam kažete kako su se ta zatočavanja i
11 zlostavljanja odrazila na ljude sa kojima ste vi razgovarali?

12 O. Pa, ljudi su delovali šokirano i zaprepašćeno i delovalo
13 je kao da su preživeli traumatizme na različitim nivoima.

14 Mnogi među nama su -- mnogi među njima [ispravka prevodioca]
15 su i dalje patili od fizičkih povreda, tako da nije bilo lako
16 uvideti zbog čega su rastrojeni.

17 Mislim da smo razgovore u Terzi Mahali vodili tokom prvih
18 dana naše misije. Mislim da je to prvo mesto na kom smo vodili
19 razgovore ili jedno od prvih mesta. Čitava zajednica, jer smo
20 se sastajali sa pripadnicima zajednice je delovala vrlo
21 uznemireno zbog ovih događaja i zbog novonastale situacije.

22 Kasnije smo saznali tokom naše misije da je taj konkretni
23 kvart bio među najbezbednijima, tako da su ljudi iz okolnih
24 ruralnih područja bežali u Terzi Mahalu, a tu su bila dvojica
25 vojnika KFOR-a i njihovo prisustvo je bilo vidno, tako da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Ispituje gđa Shahabuddin

Strana 118

1 to bilo relativno bezbedno mesto, ali ljudi su bili
2 uznemireni.

3 P. Kažete da su ljudi bili preti [sic] -- pretrpeli
4 različite vrste trauma. Kako biste opisali duševno stanje
5 ljudi koje -- sa kojima ste se sastali u toj sredini?

6 O. Bili su zaprepašćeni, šokirani, usplahireni, oni ljudi
7 koji nisu bili neposredno ugroženi su se rastrčali na sve
8 strane kako bi pomogli drugima, bilo je i takvih kojima su
9 članovi porodice bili na drugom mestu. Oni su bili van sebe od
10 straha i od žalosti, tako da smo se mi upoznali sa ljudima
11 koji su bili u šoku i vrlo uzrujani.

12 P. Ako sad ostavimo po strani pojedinačne osobe sa kojima
13 ste razgovarali, kakva je opšta atmosfera vladala u toj
14 romskoj zajednici?

15 O. Govorite konkretno o Terzi Mahali ili i o drugim
16 zajednicama?

17 P. Pa, govorimo o svim zajednicama u kojima ste razgovarali
18 o pojedincima koje su zatočili pripadnici OVK.

19 O. Pa, mi smo bili na mestima gde su ljudima bili spalili
20 kuće tokom noći, bili smo na mestima gde su članovi porodice
21 bili oteti iz kuće. Upoznali smo jednu porodicu na jednom
22 drugom -- na jednom mestu, pa smo ih onda ponovo videli dva
23 dana kasnije na drugom mestu, jer su pokušali -- jer su u
24 međuvremenu pobjegli iz mesta na kojem su živeli.

25 Mislím da su svi bili spremni na bekstvo i pokšavali su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 119

1 da smisle kuda da pobegnu. Atmosfera je bila nasilna i napeta
2 i anarhična. Videlo se kako se unaokolo vozeju [sic] ljudi u
3 kamionima i to naoružani ljudi. Kada smo se sastali sa
4 pripadnicima KFOR-a, oni su govorili o tome da nisu kadri da
5 obezbede zaštitu, tako da jednostavno nastupila je nova vlast,
6 to su svi znali, pokušavali su da se toj novoj vlasti
7 prilagodi.

8 Delovalo je kao da nema nikakvog reda, da je nestao svaki
9 vid civilizacije i strukture i da vlada nasilje svuda,
10 naročito noću, noću su vršeni napadi na kuće, znate.

11 P. Nemam više pitanja za ovog svedoka.

12 Unakrsno ispituje gđa Tavakoli:

13 P. Uz vaše dopuštenje, ja bih da prilično detaljno proučimo
14 vašu izjavu, odn. različite izveštaje koje ste svojevremeno
15 sastavljali. U svom izveštaju Pravda za Kosovo, vi ste
16 napomenuli da je 1989. ukin -- Srbija Kosovu ukinula status
17 autonomne pokrajine unutar Jugoslavije i naveli ste da su
18 etnički Albanci proterani iz organa vlasti na Kosovu. Prilikom
19 te čistke, Albanci su otpušteni sa radnih mesta u političkim i
20 ekonomskim ustanovama i iz preduzeća u državnom vlasništvu i
21 iz različitih službi, kao što su policija, Tužilaštvo,
22 sudstvo, mediji, zdravstvo i obrazovanje. To je tačno, zar ne?

23 O. Pa, čujte, ja nisam istoričar. Izvor mojih saznanja jeste
24 literatura iz treće ruke koja je bila raspoloživa na jezicima
25 kojima ja vladam. Govorimo o istoričarima, savremenim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 120

1 istoričarima kao što je Tim Judah i drugi verodostojni izvori.
2 No, uglavnom je u pitanju literatura iz treće ruke. Takođe sam
3 imao neposredne izjave Roma sa lica mesta.

4 P. U svom članku, vi ste upotrebili reč 'čistka'. Da li ste
5 mislili na situacije kakve sam maločas nabrojala kada ste
6 upotrebili taj izraz?

7 O. Pa, mislim da dā. U bivšoj Jugoslaviji je uložen veliki
8 trud da se objasni javnosti šta se događa i za brojne
9 jugoslovene, kao i za vodeće istoričare i naučnike koji su se
10 bavili ovim pitanjima, sve je počelo kada je Slobodan
11 Milošević održao niz govora i napravio čitav niz poteza 1987.,
12 između 1987. 1989. godine. To mi je poznato na osnovu
13 različitih izveštaja i literature koji su pisali stručnjaci, a
14 ja sam tu stručnu literaturu pročitao.

15 P. Hvala. Možda će biti jednostavnije da vam pročitam jedan
16 odlomak iz vašeg izveštaja koji me zanima.

17 Dakle, kada je jednom došlo do čistke, etnički Albanci su
18 zamenjeni licima koja su bila lojalna režimu, srpske i romske
19 nacionalnosti.

20 I poznato vam je da su sve vreme tokom '90-tih godina,
21 Romi glasno podržavali Miloševićev režim tokom mitinga koji su
22 organizovali u Beogradu i drugde.

23 O. Smem li da odgovorim?

24 P. Da. Izvolite.

25 O. Pa, ja ne bih rekao da su svi Rom -- Romi na taj način

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 121

1 postupali, ali to jeste važno za jedan broj romskih
2 intelektualaca.

3 P. U redu. Izvinite. Što se tiče običnih kosovskih Albanaca,
4 počev od 1998. godine, Romi i Srbi su preuzeli njihova radna
5 mesta i javno su podržavali režim koji je uneo te promene.
6 Tako je to delovalo običnom čoveku, zar ne?

7 O. Pa, ne bih to tako rekao. Ne. Ja bih malo iznijansirao tu
8 izjavu, rekao bih da je, bar kada su u pitanju Romi, postojala
9 šačica ljudi koji su se našli u tom položaju, koji su preuzeli
10 nečije poslove i došli kao zamena, pošto je krajem '80-tih
11 preduzet niz poteza na uštrb autonomije Kosova.

12 Ali, bilo je i takvih Roma koji su bili proalbanski
13 orijentisani, i mislim da za svakoga ko je živeo van urbanih
14 naselja, kontakti sa Romima su bili kontakti sa običnim
15 ljudima koji uopšte nisu imali nikakve političke veze sa bilo
16 kojom strankom, jednostavno su pokušavali da žive svoj život
17 između dve većinske zajednice.

18 P. Razumem. Upravo sam to i citirala, možda će biti lakše
19 ako se dokument predoči na ekranu.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U pitanju je dokazni predmet
21 P01054, strana 023816.

22 P. Molim da pogledate prvi pasus. Citiram šta ste vi
23 napisali:

24 "Etnički Albanci, nad njima je izvršena čistka i onda su
25 oni zamenjeni ljudima koji su bili lojalni režimu i usred

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 122

1 toga, Romi su bili izloženi animozitetu Albanaca koji su bili
2 -- koji su se borili za nacionalnu stvar."

3 O. Da li je to pitanje?

4 P. Da li se slažete sa onim što ovde piše?

5 O. Pa, vi ste pokazali na ekranu duži tekst. Dakle, ovaj deo
6 teksta objašnjava animozitet koji je postojao u politici '90-
7 tih godina. Ukoliko me pitate koji je bio izvor
8 neprijateljstava prema Romima, Ciganima i drugima poput
9 Aškalija, Egipćana, ja ću vam reći da je izvor verovatno bio
10 mnogo dublji rasizam i isključivanje tih zajednica, što su
11 ljudi -- koje su ljudi smatrali *parijom* društva i ponavljam,
12 to je bila samo jedna šačica ljudi i u ovom pasusu, a on je
13 samo deo jednog šireg opisa.

14 Ovde vidimo opis kako su Romi u to vreme se našli između
15 dve vatre i da su stalno bili pokušaji da se -- da oni
16 postignu, da oni ostvare postojanje između dve zajednice koje
17 su ih izlagale sve većem pritisku i terale da izaberu ovu ili
18 onu stranu i da odustanu od neutralnosti.

19 P. Hvala. I nakon te čistke od strane kosovskih Albanaca,
20 oni su trpeli '90-tih godina u tom sistemu koji ih je
21 diskriminisao [ispravka prevodioca] -- nakon čistke kosovskih
22 Albanaca, kosovski Albanci su trpeli devede [sic] -- tokom
23 '90-tih godina u tom sistemu koji je vršio diskriminisanje
24 njih, i to je pojačao animozitet koji se osećao naspram Roma i
25 to je ono o čemu ste vi govorili u svom -- u okviru svog rada,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 123

1 je li tako?

2 O. Da li -- vi me sad pitate nešto što je izvan okvira onoga
3 čime se -- o čemu ja imam saznanja.

4 P. Dobro. Ali je tačno da je animozitet prema Romima u to
5 vreme je pojačan historijskom [kao što je izgovoreno]
6 diskriminacijom koja je postojala naspram Roma na Kosovu i u
7 toj regiji. Ne znam da li sam vam dovoljno objasnila.

8 O. Možete li ponoviti pitanje?

9 P. Pitanje je jednostavno usredsređeno na to, da je
10 postojala istorijska diskriminacija tokom više decenija i
11 svaki oblik animoziteta naspram Roma u tom vremenskom periodu
12 je bio pojačan historijskom [kao što je izgovoreno] --
13 istorijskom diskriminacijom koja je postojala već naspram
14 Roma.

15 O. Da, slažem se sa tom izjavom. I dodao bih još, da mislim
16 da brojni Romi, dakle ne samo intelektualci su u
17 multinacionalnoj Jugoslaviji videli svoj dom gde je postojao
18 strah i nepoverenje da će doći do individualnog nacionalizma,
19 tako da u meri u kojoj je postojala joalnost [sic] naspram
20 Beograda, koji je bio povezan sa Jugoslavijom, a manje je bio
21 povezan sa srpskim nacionalizmom, jer od '60-tih godina
22 promovisana -- je pitanje Roma u medijima, pom [sic] --
23 postojali su romski mediji, novine itd. i po prvi put u
24 životima Roma, oni su imali stav relativne političke
25 jednakosti u odnosu na druge, tako da to objašnjava jaku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 124

1 lojalnost koju su Romi osećali prema jugoslovenskoj ideji.

2 P. Hvala. U vašem izveštaju Pravda za Kosovo, vi pominjete
3 da je Miloševićev -- Miloševićev režim sprovodio operaciju
4 'Potkovica', koja je počela početkom 1999. godine. I vi to
5 dajete -- dakle, to je samo sada kontekst koji dajem i to je
6 bila kampanja etničkog čišćenja, zar ne? Velikog nasilja nad
7 etničkim Albancima od strane srpskih snaga koje su ih terale
8 van Kosova. Oko toga postoji opšti sporazum, je li tako?

9 O. Je li to pitanje?

10 P. Da. Ja samo sada pokušavam da dam kontekst za svoje
11 pitanje.

12 O. U redu.

13 P. Možete li nam nešto reći više o tome?

14 O. Ja sam pratio događaj o tome u medijima kao i svi drugi i
15 bilo je stotine hiljada ljudi koji su bili raseljeni u
16 Makedoniju, i mislim da je opšte poznato u javnosti da se to
17 desilo.

18 P. Da budemo savršeno jasni, složićete se sa statistikama
19 OEBS-a iz tog vremena, a mislim da su to i statistike UNHCR-a,
20 da je ukupno 863.000 kosovskih Albanaca razmešteno u to vreme
21 i UNHCR procenjuje da je još nekih 59.000 ljudi interno bio
22 razmešten u Albaniji. Da li se slažete?

23 O. Ja se slažem sa tim statističkim podacima, ali treba da
24 znate da u to vreme UNHCR i OEBS nisu pratili i vodili
25 evidenciju o tome, koje nacionalnosti su bila razmeštena lica,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 125

1 tako da je kasnije OEBS, a i UNHCR konstatovao da u tim
2 zajednicima je bio veliki broj i Roma koji su imali pasoš te
3 zemlje i koji su se našli razmešteni zajedno sa etničkim
4 Albancima, a koji nisu bili evidentirani kao Romi u tim
5 podacima.

6 P. U redu, razumem. Dobro je da to znam. Radilo se zapravo o
7 595.000 -- mislim -- možda sam pogrešno rekla za zapisnik.

8 O. U redu. Najpre se pratilo koliko je bilo Albanaca, a
9 zatim su počeli i da prate i koliko ima Roma, Aškalja,
10 Egipćana itd.

11 P. I mislim da ste vi rekli da je ta operacija 'Potkovicica'
12 bila masivno -- slučaj masivnog nasilja koji je izvršen i
13 postoji do -- to je dokumentovano, sprske snage su spaljivanje
14 i pljačkale imovinu, ubijali ljude, bilo je slučajeva
15 silovanja itd. i to je vršeno nad albanskim stanovništvom kako
16 bi bilo proterano, je li tako?

17 O. Ja nemam o tome dokumenta koja sam ja sastavio, ja sam
18 čitao izveštaje OEBS-a, a OEBS jeste vrlo kredibilna
19 organizacija, tako da verujem da je to tačno.

20 P. Hvala. Vi ste takođe rekli u svom izveštaju 'Pravda za
21 Kosovo', da u operaciji 'Potkovicica', Romi i drugi koji su
22 smatrani Ciganima na Kosovu, su odigrali određenu ulogu.
23 Činjenice su nesporne, Romi su pomagali srpskoj policiji u
24 pljačkanju prodavnica i koje je -- i pružale podršku vojnoj
25 akciji i pomagali su policiji u pokopavanju albans -- Albanaca

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 126

1 koji su poginuli.

2 Da li se slažete sa time?

3 O. Mislim da je to -- da je jedna od naj snažn -- naj bitnijih
4 karakteristika tih dokumenata iz tog vremena i onog kasnije,
5 je da su činjenice različite, zapravo Romi kažu da je srpska
6 policija došla u Mahalu, u rimsko [sic] -- u romsko naselje,
7 privela sve, držala pušku uperena u njih i onda im rekli "sad
8 ćete nositi kutije, izneti ih i odneti ih do prodavnica", a
9 onda im je bilo naređeno da ih dalje nose i naređeno im je
10 bilo da pokopaju leševe. Dakle, to su bile činjenice koje su -
11 - o kojima smo čuli od Roma.

12 A, ro [sic] -- Albanci su čuli da je vladala potpuna
13 harmonija između Roma i Srba koji su tražili od njih da rade
14 taj prljav posao za njih.

15 Tako da, ono što čujete od Albanaca, ne odgovara onome
16 što su rekli Romi, a pod dva, ljudi nisu mogli da -- ljudi
17 koji su na primer bili raseljeni u Makedoniji, nisu mogli da
18 se vrate kući, zbog toga što su bili izvan zemlje, sumnjalo se
19 da su oni -- da su oni nužno počinili neko zlo tokom tih dana
20 i albanske komšije su ih smatrali implicitno krivim za ono što
21 se desilo tokom te operacije 'Potkovicica'.

22 Međutim, kad je reč o tome šta se dešavalo u tom periodu,
23 činjenice su bile zapravo drugačije, potpuno drugačije
24 tumačene.

25 P. A, zašto su oni to uradili je stvar različitog tumačenja,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 127

1 ali konačni ishod je kao što vi kažete u svom izveštaju, bio
2 taj, da su obični Albanci smatrali da su to sve dokaz toga da
3 su Romi bili saveznici onih koje su Albanci smatrali svojim
4 okupatorima?

5 O. Ja nikad nisam rekao -- čuo da je neko rekao da su oni
6 bili lojalni nekoj strani.

7 P. Da. Oni su izdali, ja bih trebalo da kažem, izdali
8 albanski narod. Dakle, usled toga, da li je tačno da obični
9 Albanci nisu imali pozitivno mišljenje o Romima u to vreme?

10 O. Da, to je apsolutno -- apsolutno tačno.

11 P. I mislim da u vašem razgovoru koji ste vodili sa SIRG-om,
12 a gde govorite o jednoj od žrtava, to je Rom koji je otišao u
13 bolnicu i vi ste rekli da albanski doktori su imali malo
14 razumevanja za strahovanja Roma. Kažete da su doktori bili
15 nestrpljivi i da ih je nerviralo to što su Romi bili uplašeni.

16 A u jednom drugom izveštaju kažete da su doktori jedne
17 žrtve rekli žrtvi šta misle o njemu, rekli su mu ako su te
18 prebili, mora biti da si to zaslužio.

19 Dakle, ta -- to antiromsko osećanje kao što ste i sami
20 mogli videti, je bilo opšteprisutno u albanskom društvu na
21 Kosovu u to vreme?

22 O. Da, s time se slažem u potpunosti, ali bih još rekao da u
23 javnosti je puno toga rađeno kako mi ne bismo bili u kontaktu
24 sa Romima.

25 P. To antiromsko osećanje nije bilo prisutno samo kod ljudi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 128

1 koji su bili u OVK, već je bilo opšteprisutno u celokupnom
2 društvu, zar ne? Niste morali biti pripadnik OVK, da biste
3 imali takvo osećanje prema Romima, zar ne?

4 O. Ja nemam saznanja o tome, na koji način ta anti -- ta
5 antipatija koja je postojala u OVK je bila prenetna na
6 celokupnu zajednicu, ali jasno je da je veliki broj ljudi
7 radio loše stvari na organizovan način na -- i to čisto iz
8 nekih etničkih pobuda.

9 P. U redu. 10. juna 1999. godine je doneta rezolucija 1244
10 Saveta bezbednosti i tada je obrazovan UNMIK, što je bila
11 privremena civilna uprava -- međunarodna civilna uprava na
12 Kosovu. I njihove dužnosti su između ostalog bili očuvanje
13 javnog reda i mira, obrazovanje lokalnih snaga policije i
14 razmeštanje stranaca, policajaca koji će služiti na Kosovu.
15 Sada čitam šta piše u toj rezoluciji Saveta bezbednosti, dakle
16 zaštita i promovisanje ljudskih prava i obezbeđivanje
17 bezbednog i neometanog povratka svih izbeglica i raseljenih
18 lica u svoje domove.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I za zapisnik da kažem da je to
20 dokazni predmet 1D.

21 P. A takođe imamo i jednu uredbu UNMIK-a, a to je dokaz
22 1D0079 i u toj uredbi stoji, da sva zakonodavna i izvršna
23 vlast kada je reč o Kosovu uključujući i upravu -- vođenje
24 sudskih poslova, počiva na UNMIK-u i to sprovodi specijalni
25 predstavnik generalnog sekretara. Dakle, to je kontekst mog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 129

1 pitanja. Dakle, imamo rezoluciju 1244 Saveta bezbednosti na
2 osnovu koje je obrazovan KFOR, i dužnosti KFOR-a bile su da se
3 osigura bezbednost i red, sve dok ne dođe međunarodna snaga
4 koja će preuzeti dužnost za očuvanje javnog reda i mira.

5 Kada ste vi tamo bili od 2. do 7. jula 1999., ni UNMIK,
6 niti KFOR nisu imali ljudstvo, niti resurse da osiguraju
7 bezbednost i svoj autoritet na terenu, je li tako?

8 O. Ja na to pitanje mogu da odgovorim samo sa stanovišta
9 onoga što se dešavalo u Prizrenu, Đakovici i -- [prevodilac
10 nije čuo treće ime].

11 P. U redu. Držimo se samo toga.

12 O. Ja mogu da dam stanovište drugih članova tima koji su
13 išli u Prištinu, Orahovac i druga mesta.

14 P. Ne. Mislim da se držimo samo onoga što vi znate.

15 O. Ja znam od jednog kolege, a Nemačka komanda na primer je
16 jasno navela, da nema resurse niti ljudstvo da pruži zaštitu i
17 on mi je jasno to rekao. Mi se nikada nismo sastali sa
18 predstavnicima italijanske komande u Đakovici, glasine su bile
19 da su oni vrlo bliski sa pripadnicima OVK, i da su ulagali
20 manje napore. Ja ih nikada nisam sreo, tako da su to samo bile
21 glasine.

22 A, kad je reč o tome šta sam čuo od kolega koji su bili u
23 području pod kontrolom francuza i Ujedinjenog Kraljevstva,
24 tamo su nastojali da spreče pljačkanja i pripadnici iz Velike
25 Britanije su imali više iskustva, s obzirom na iskustvo iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 130

1 Severne Irske i onda su bolje obavljali taj posao i sprečavali
2 Albance da vrše pljačkanja, to je ono što sam čuo od kolega
3 koji su to videli kada su bili u Prištini.

4 P. Dobro. Vi ste detaljnije o tome govorili u svom
5 izveštaju, ali mislim da vam je jedan pripadnik KFOR-a koji je
6 Namac rekao da nisu imali dovoljno ljudstva i da su nastojali
7 da pruže zaštitu svima u gradu, ali da praktično su bili
8 nemoćni da spreče pljačku koja se vršila tokom noći kao i
9 paljenje i druge oblike nasilja. I vi ste pisali u to vreme
10 Kofiju Ananu, koji je bio Generalni sekretar Ujedinjenih
11 nacija u to vreme, imamo kopiju vašeg pisma, a to je dokaz
12 P10162 i mislim da ste vi rekli da su jedinice civilne
13 policije u tolikom manjku ljudstva, da su praktično potpuno
14 "bez ikakvog -- nemaju nikakvo dejstvo na terenu."

15 O. Je li to vaše pitanje?

16 P. Ne.

17 O. U redu.

18 P. Ja vas pitam zapravo da li i dalje ostajete pri tome što
19 je tu -- što ste tu tad naveli?

20 O. Oficir iz Nemačke, oficir u KFOR-u nam je to preneo i on
21 nam je rekao da su nastojali da pruže pomoć i videli smo da su
22 pripadnici nemačkog ešalona bili zapravo mladi koji su imali
23 18 godina, nisu imali iskustvo i ako se ne varam, to je bio
24 prvi put da je Nemačka posle Drugog svetskog rata poslala
25 jedinice negde na teren i bilo je jasno da nisu imali dovoljno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 131

1 ljudi i da oni nisu imali odgovarajuće resurse.

2 P. I Specijalni izaslanik generalnog sekretara UNMIK-a je
3 takođe pokrenuo pitanje resursa u to vreme.

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo dokument 1D81
5 [kao što je prevedeno], to je memorandum Bernarda Kouchnera u
6 pogledu pitanja koja se tiču policije UNMIK-a. Interesuje me
7 druga stranica pri vrhu.

8 P. Da li ste znali da je i on ukazao na ovaj problem i on
9 ovde kaže da:

10 "Trenutne snage civilne policije UNMIK-a imaju 1,800
11 ljudi, što znači da je jedan policajac na 909 građana --
12 građanina."

13 I onda pominje koji je odnos u Evropi gde je to 400 do
14 700 i kaže da je to "nedovoljno ljudstvo".

15 Da li ste znali da se Bernard Kouchner u suštini slagao
16 sa vama?

17 O. Prošlo je puno godina od tada, ja se ne sećam baš tačno,
18 možda sam to pročitao.

19 P. Dobro. U leto 1999., Srbi su otišli, UNMIK je spor u svom
20 delovanju u početku, a KFOR nema resurse. Rezultat toga je da
21 je zapravo postojao -- da je postojala praznina u pogledu
22 očuvanja javnog reda i sprovođenja zakona?

23 O. Mnogi Srbi su otišli, ne znam da -- da su svi otišli.

24 P. Kad sam rekla Srba [sic] -- Srbi, mislila sam na
25 predstavnike vlasti, policiju itd.?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 132

1 O. Da, s izuzetkom Mitrovice, to je tačno. Ja sam imao
2 utisak da vlada anarhija, ali, takođe smo videli i da je OVK
3 sprovodila svoju vojnu vlast i konkretno u -- jednom prilikom
4 smo videli, da ljudi kod kojih smo bili su otišli do pred --
5 predstavnika OVK, kako bi videli da li je u redu što mi kod
6 njih boravimo i onda im je rečeno da je to u redu, ali oni
7 jesu iz OVK došli da posete kuću, tako da imamo taj jedan
8 primer gde je bila vidna prisutnost OVK kao organa vlasti.

9 Takođe, sećam se jednog primera kada sam bio na terasi i
10 video kako neko obavlja razgovor sa uniformisanim pripadnikom
11 OVK i to je delovalo kao intervju koji je novinar vodio sa tim
12 pripadnikom. Dakle, bilo je znakova koji su ukazivali na to da
13 OVK je tu organ vlasti.

14 P. Ali, vi znate da legalno gledano, sa stanovišta zakona,
15 nakon 10. juna, vlast na Kosovu je bila prepuštena
16 međunarodnoj zajednici, je li tako?

17 O. Da.

18 P. A, kad je reč o tome ko je OVK, u vašim sveskama vidimo
19 da ste vi uzeli iskaze od Roma koji su bili žrtve zločina, i
20 neki od njih su rekli da su počinioci bili Albanci u civilu,
21 je li tako?

22 O. Da.

23 P. Imamo nekoliko primera, mislim da ste razgovarali sa
24 jednim licem koje je reklo Albanci nisu bili u uniformi koji
25 su to radili, jedan drugi je rekao da nisu bili u uniformi, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 133

1 jedan drugi je nosio kapu *Nike*, marke *Nike*, a onda imate i
2 neke ljude koji su bili u uniformami OVK.

3 E, sad, u vašim beleškama u rukopisu, kada ste
4 razgovarali sa jednom žrtvom, a to je sada P0149, na stranici
5 46, tu piše da je ta žrtva rekla:

6 "Albanci se sada oblače, nose uniformu OVK i za to plate
7 samo 30 -- za to plate 30 nemačkih maraka. Sada svako može da
8 nosi -- sada je svako pripadnik OVK."

9 Vi ste to napisali, zar ne?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate da
11 odgovorite sa "da" ili "ne".

12 SVEDOK: [Prevod] Izvinite, Branilac je citirao ono što
13 sam napisao u svojoj belešci, tako da to ja jesam napisao.

14 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

15 P. Dakle, vi ste znali, da je bilo moguće kupiti uniformu
16 OVK i to je UN komisija za ljudska prava konstatovala i
17 izjavila da je za 50 nemačkih maraka bilo moguće kupiti
18 uniformu OVK.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se sada prikaže 1D85.
20 Molim da pogledamo 102. pasus.

21 P. Interesuje me poslednja rečenica. Da li ste to videli?
22 Dakle, komesar Ujedinjenih nacija je takođe konstatovao to što
23 ste i vi videli, a to je da su uniforme OVK bile na
24 raspolaganju, da su mogle da se kupe?

25 O. Ja to se ne sećam da sam video, ali moguće je da je tako

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 134

1 bilo.

2 P. Da se vratimo sada -- kad ste bili tamo, konstatovali smo
3 da su mnogi Albanci bili napustili zemlju pre leta?

4 O. Albanci su otišli pre leta?

5 P. Oprostite, 863,000 Kosovara je bilo otišlo.

6 O. Mislím da je opšte prihvaćeno da je veliki broj njih se
7 vrlo brzo vratio i po mišljenju UNHCR-a čak prebrzo.

8 P. Da, oprostite. Dakle, oni su se vratili i OEBS je
9 konstatovala da je u Prizrenu u to vreme negde oko 15,000 do
10 18,000 izbeglica se svakog dana vraćalo.

11 O. Ja to nisam video.

12 P. Ali, veliki broj ljudi se vraćao. Da li ste vi to videli?

13 O. Ja sam video odn. čuo od pripadnika međunarodne zajednice
14 da se veliki broj vraćao brže nego što je to bilo moguće
15 prihvatiti. Ja -- to nije nešto što sam ja video, što sam
16 lično mogao da konstatujem.

17 P. Ali, mislim da ste vi razgovarali o tome sa nekime [sic]
18 iz UNHCR-a, koja je govorila o povratku Roma, i ona je rekla
19 da je zabrinuta zbog povratka etničkih Albanaca i mislim da
20 ste stekli neki uvid u to, zar ne?

21 O. Ja mislim da je to bio glavni izvor mojih informacija i
22 taj izvor je bio razgovor sa pripadnicima UNHCR-a.

23 P. Ali, veliki broj albanskih izbeglica se vraćao na Kosovo
24 i oni su se vraćali da bi zatekli da su im domovi spaljeni, da
25 im je ukradena imovina i da su njihovi prijatelji i članovi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 135

1 porodice ubijeni. I sve to se dešavalo u vreme kada nije bilo
2 lokalne policije niti strane policije. Je li tako?

3 O. Nemam izvore za direktna saznanja o tome, osim što sam
4 pročitao izveštaje o tome, koje je sastavio OEBS posle
5 događaja. Ono što je bilo neverovatno je bilo rušenje i zatim
6 ponova [sic] -- ponovno izgradnja na prostoru romskih naselja,
7 na primer u Prištini, gde u centru više nema romskih naselja,
8 jer su ljudi njih prosto rastavili na delove u leto 1999.
9 godine i vrlo brzo je nikla divlja gradnja na tom istom mestu.

10 Nemam -- nismo imali -- odn. nismo se bavili
11 dokumentovanjem situacija u kojoj su se nalazili etnički
12 Albanci, niti sam ja posećivao mesta gde su njihove kuće
13 spaljene, tako da nemam izvore o tome, izvore saznanja.

14 P. Ali, tačno je zar ne, da kada su se izbeglice vratile
15 preko granice, da je došlo do talasa nasilja na Kosovu tokom
16 njihovog dolaska vladala je anarhija, vi ste to tako opisali,
17 mislim da ste razgovarali i sa oficirom nemačkog KFOR-a koji
18 vam je čini nam se nezvanično rekao da je u nemačkom sektoru
19 od ulaska KFOR-a na teren bilo više od 250 ubistava, da su
20 svakog dana imali između 130 i 150 ljudi koji su zatvarani u
21 zatvor vojne policije.

22 Tako da je prosto bilo mnogo kriminala u to vreme, zar
23 ne?

24 O. Mislim da je bilo mnogo osveta, odmazdi, nasilja, nisam
25 baš siguran da li je kriminal prava reč, ali nemam ni izvor

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 136

1 saznanja za pregled celokupne situacije, osim što sam čitao
2 izveštaj iz treće -- iz treće ruke.

3 Mogu vam reći kako smo saznavali određene stvari od
4 februara nadalje, ukoliko bi vam to bilo od pomoći.

5 P. Mislím da je ova -- ovoliko u redu, ali pomenuli ste i vi
6 osvetu odn. odmazdu, bilo je puno krivična dela koja su vršena
7 iz osвете i vi ste to imali prilike i lično da vidite, zar ne?
8 Čini mi se da ste prošle nedelje rekli Tužiocu kada ste
9 zajedno pregledali materijale vezane za vaše svedočenje, da je
10 došlo do potpunog kolapsa reda i zakona?

11 O. Pa, šta sam hteo da kažem tom rečju 'osveta', na primer,
12 kada smo išli u Đakovicu, vozili smo se putem i videli smo
13 kuću koja gori, zaustavili smo se i trojica tinejdžera su
14 spaljivala tu kuću. Kada smo mi došli, oni su me zadovoljno
15 pogledali i rekli: "Dobar Srbin, dobar Srbin."

16 Tako da, ne znam da li su lično imali nekih motiva za
17 osvetu da vrate milo za drago nekome ko je nešto uradio njima.
18 Kad kažem osveta, to je bilo kao nekakav javni rašireni talas
19 nasilja protiv određenih etničkih zajednica, tako da to nije
20 strogo bilo 'ti nešto uradiš meni, pa ti ja onda vratim milo
21 za drago', to nije tako funkcionisalo.

22 P. Dobro. Onda haos ili možda reč anarhija koju ste ranije
23 upotreбили, možda je to bolji izraz prosto vršeni su zločini i
24 krivična dela širom pokrajine, je li to tačno?

25 O. Da. Mislím da jeste.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 137

1 P. Mislím da iz toga sledi, da bi se moglo reći da ste vi
2 dokumentovali, kao što smo u stvari već utvrdili da su to
3 radili obični ljudi, obični kosovski Albanci.

4 O. Pa, njih smo mi viđali. Mi nismo ulagali nikakav poseban
5 trud, niti smo imali instrukcije da idemo i da tražimo
6 pripadnike OVK. Dakle, nismo imali nameru da razgovaramo sa
7 nekom mešavinom zločinaca, vojnih vlasti, nezvaničnih trupa,
8 nismo tražili njih, niti nam je rečeno da idemo u škole za
9 koje se tvrdilo da oni tamo drže ljude zatvorene. Dakle, nismo
10 se upuštali u takvu vrstu opasnog turizma, ako to tako mogu
11 nazvati, već smo samo nameravali da dokumentujemo ono što
12 vidimo i da uzmemo izjave od ljudi koji su kako se činilo
13 pretrpeli neko zlostavljanje.

14 Tako da vam ja ne mogu mnogo reći, mogu da vam kažem što
15 smo videli, a videli smo obične građane kako spaljuju neku
16 kuću, razumete? Tako da ja ne mogu da previše uopštavam i da
17 kažem ko je šta radio i zbog čega. Svakako smo viđali građane
18 kako se ponašaju i postupaju na način koji sam ja smatrao vrlo
19 neobičnim.

20 Bilo je još jedno romsko naselje gde smo morali da dođemo
21 taksijem, to je na periferiji Prizrena, jer tamo smo išli dva
22 puta taksijem do tamo i oba puta nismo mogli da se otarasimo
23 tog taksiste. On je stalno stajao pored i komentarisao šta nam
24 oni govore, a mi bismo mu rekli "ti si slobodan, možeš da
25 ideš", ali nismo mogli da ga uklonimo odatle.

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 138

1 Ja ne bih mogao da vam kažem da li je on bio pripadnik
2 OVK ili ne, ne znam. Ne znam ništa o tome ko je on bio, ali
3 ste mogli da vidite ljude, obične ljude kako se loše ponašaju,
4 haos i anarhija su svakako dobre reči da bi se opisalo
5 prisustvo ili odsustvo bilo kakvog ozbiljnog reda ili snaga
6 reda koje smo mogli da vidimo ili ne.

7 P. Pretpostavljam da je jedan od razloga zašto niste mogli
8 da kažete jesu li oni pripadnici OVK ili ne, i niste
9 razgovarali sa OVK kako ste nam već rekli, je stoga što su
10 uniforme OVK mogle da se kupe na pijaci, pa je bilo prilično
11 teško razlikovati ko je ko, zar ne?

12 O. Da, a u jednoj prilici kada sam stvarno video nekog
13 pripadnika OVK, bilo je prilično jasno da su ljudi kod kojih
14 smo odseli, otišli u štab OVK ili ono što su oni smatrali
15 takvim štabom i tamo došli kod nekoga za koga su znali ili
16 bili sigurni da je u OVK, a onda je on došao sa njima u
17 njihovu kuću. Nama nije bilo sasvim jasno ko jeste ili nije
18 OVK osim te jedne prilike, ali mislim da su obični građani
19 verovatno to ipak znali.

20 P. Da li vam je bilo poznato dok ste bili tamo da je Hashim
21 Thaçi u više navrata javno pozivao na prestanak nasilja između
22 ostalog i protiv Roma i da je govorio u prilog
23 multinacionalnog Kosova?

24 O. Ne, to mi nije poznato, niti mi je to tada bilo poznato.

25 P. Možda bih onda mogla da vam pokažem dva članka u kojima

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 139

1 je on tako postupio.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Prvi je dokazni predmet 1D00094.

3 Molila bih da malo spustimo.

4 P. Videćete da on tu kaže da je:

5 "Neprihvatljivo da se tuđe kuće pale, da mora postojati
6 bezbednost za sve."

7 O. Koji je to datum?

8 P. 21. juli 1999., tako da je to možda bilo i posle vašeg
9 boravka na Kosovu.

10 O. Bilo je vrlo teško pronaći neke glasove sa Kosova koji
11 tako nešto poručuju. Ja u to vreme nisam znao za ovu izjavu,
12 znao sam za jednu javnu ličnost, zaboravio sam njih -- njegovo
13 ime, izvinjavam se, on je bio vodeća javna figura među
14 etničkim Albancima, bio je publicista i disident koji je
15 takođe tako nešto rekao, ali za ove izjave nisam znao.

16 P. Pokazaću vam još jedan dokument.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] -- koji nosi oznaku 020799 do
18 020800. U pitanju je izveštaj *Reutersa* iz septembra 1999.

19 P. I tu g. Thaçi kaže:

20 "Ne sme biti osvete protiv Srba i Roma, odn. Cigana" i to
21 je izjavio "posle razgovora sa nemačkim ministrom inostranih
22 poslova Joschkom Fischerom."

23 O. Čini se da je to sasvim verovatno. Ja toga u to vreme
24 nisam bio svestan i shvatam da je to i van obima rada ovog
25 Suda i pretpostavljam da je tek u kasnijoj fazi, negde 2000-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 140

1 te, da su stvari počele da se stabilizuju, ali verovatno da je
2 u ovo vreme već došlo do prestanka tog prvog snažnog talasa
3 nasilja. Da.

4 P. Hvala, nemam daljih pitanja.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I izvinjavam se, ali ponudila bih
6 ovaj članak na usvajanje.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na koji članak
8 mislite?

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ovaj iz *Reutersa*, onaj drugi je
10 već usvojen.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

12 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Nemamo prigovora.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Članak koji je
14 nestao sa ekrana, usvajamo u spis. Možete mu dodeliti broj kao
15 dokaznom predmetu.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemam daljih
17 pitanja.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, dokument sa
19 oznakom 020799 do 020800 biće dodeljen broj 1D114 i imaće
20 oznaku 'javno'.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

22 Gđo O'Reilly, izvolite, imate li pitanja?

23 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, hvala, Časni Sude.

24 Unakrsno ispituje gđa O'Reilly:

25 P. Svedoče, ja ću za vas imati svega nekoliko pitanja. Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 141

1 je tačno da kada ste se bavili istraživanjem u drugim državama
2 pre vašeg dolaska na Kosovo, da niste ranije nikada doputovali
3 na Kosovo, je li to tačno?

4 O. Tačno.

5 P. Nikada niste bili ni u situaciji koja je predstavljala
6 stanje neposredno posle oružanog sukoba?

7 O. Neposredno posle toga, nisam. To je tačno.

8 P. A, vi ste na Kosovu tada bili od 2. do 7. jula 1999.

9 Godine. Je li to tačno?

10 O. Tačno. Sudeći po mojim beležnicama, koje mislim da su
11 tačne.

12 P. Da. To znači četiri cela dana i dva dana za putovanje?

13 O. Da. Pet ili šest dana sve ukupno. Tako je.

14 P. U redu, hvala. Što se tiče tog vašeg kratkog putovanja,
15 to je bilo zbog toga jer ste imali naređenja da otputujete i
16 vratite se što je brže moguće, je li to tačno?

17 O. Pa, ja bih to malo preciznije okarakterisao.

18 P. Izvinjavam se što vam upadam u reč, ali u izjavi kažete
19 da ste "dobili naređenje da što je brže moguće odete i vratite
20 se."

21 O. Da. U smislu da se ne izlažemo nekoj opasnosti. Dakle,
22 nije bila stvar u tome da na brzinu obavimo svoj posao, već
23 uputstvo da odemo ukoliko nam se učini da situacija postan --
24 postaje opasna i na primer, morali smo da se preselimo
25 poslednje večeri iz kuće u kojoj smo boravili prethodnih noći,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 142

1 jer je izgledalo kao da smo nekog drugog izložili opasnosti i
2 smatrali smo da smo dokumentovali i videli dovoljno da
3 pokušamo da obavimo svoj posao koji je bio da se javno
4 založimo za to, da se izvrši pritisak na one koji su u
5 mogućnosti da nasilje prestane i u tom trenutku smo i otišli.

6 P. Da, to razumem Svedoče. A u ostatku vaše izjave kaže se,
7 da:

8 "...pokušate da sklopite što celovitiju sliku o situaciji
9 na Kosovu."

10 O. Tako je.

11 P. I to nam sada ponavljate, zar ne?

12 O. Tako je.

13 P. Da li je situacija bila opasna zato što je to bilo
14 neposredno posle završetka oružanog sukoba?

15 O. Pa, ne bih morao reći da li je to samo zbog toga, ali
16 bila je vrlo opasna zbog prisustva.

17 P. Je li bilo mnogo oružja?

18 O. Da.

19 P. Došlo je do kolapsa reda i zakona?

20 O. Da.

21 P. I zbog dolaska stotina hiljada izbeglica iz Albanije i
22 Crne Gore, između drugih faktora?

23 O. Kao što sam -- kao što su mi rekli iz UNHCR-a, mi nismo
24 dokumentovali taj priliv stotina hiljada izbeglica.

25 P. To je u redu, Svedoče. Tokom tih četiri, pet dana, vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 143

1 u svom kretanju bili ograničeni i na manje područje, na
2 Prizren i Đakovicu, je li to tačno?

3 O. I sela u okolini Prizrena.

4 PREVODILAC: [Prevod] Molimo na pauze između pitanja i
5 odgovora.

6 GĐA O'REILLY: [Prevod] Zahvaljujem prevodiocima na
7 napomeni. Potrudićemo se.

8 P. Tokom tih četiri ili pet dana bili ste ograničeni na dva
9 područja u jugozapadu Kosova, Đakovici koja je zapadnije. Tu
10 ste u stvari proveli svega pola dana, je li to tačno? Tako
11 kaže u vašoj izjavi.

12 O. Da, tako je. Krenuli smo iz Prizrena ujutru, otišli smo u
13 Đakovicu ili Gjakove [alb.], tamo smo se bavili
14 dokumentovanjem i istog dana vratili smo se u Prizren i obe
15 večeri smo prenoćili u Prizren.

16 P. U redu. Utvrdili smo da ste tamo proveli četiri do pet
17 radnih dana, od 2. do 7. juna [kao što je prevedeno] -- jula
18 sveukupno. Ali, kažete da ste obavili tridesetak intervju
19 odn. razgovora?

20 O. Pa, mislim da je u stvari to bilo šest dana, od 2. do 7.
21 jula, i tada smo bili tamo i radili, jer od Makedonije do tamo
22 da se odvezete, ne traje previše dugo.

23 P. Samo da bismo bili jasni Svedoče, ja ne pokušavam da vas
24 zavedem na krivi trag. Dakle, 2, 3, 4, 5 dana --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Upadate u reč jedno

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 144

1 drugome kada govorite.

2 GĐA O'REILLY: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude.

3 P. U svakom slučaju, meni broj od 30 razgovora zvuči kao
4 prilično veliki, slažete li se s tim?

5 O. Ne. To je prosečan broj za jedan dan dokumentovanja.

6 P. Kada se bavite istraživanjem ljudskih prava?

7 O. Da.

8 P. Kada je reč o vašoj metodologiji, vi kažete, samo vas
9 molim za trenutak strpljenja. Ne mogu da pronađem sada taj
10 pasus, ali suštinski poenta je u tome da kada opisujete
11 metodologiju, govorite da treba obezbediti neko područje i
12 preduzeti mere da svedoci ne utiču jedni drugome na izjavu,
13 već da odvojeno razgovarate sa svakim od njih itd. Sećate li
14 se toga?

15 O. Da, to je naša standardna metodologija.

16 P. Ali, takođe ste rekli da se sećate da ste odlazili u
17 naselja ili enklave i da ste prilično lako mogli da obezbedite
18 da ljudi razgovaraju sa vama, jer je samo trebalo da ih pitate
19 je li bilo nekih kršenja prava i ljudi bi svojevolejno dolazili
20 da razgovaraju sa vama.

21 O. U mnogima, možda i u većini prilika kada smo se bavili
22 dokumentovanjem na Kosovu, nismo imali uslove u kojima smo
23 mogli da obavimo razgovore sa ljudima pojedinačno, bez
24 prisustva ljudi za koje bismo inače više voleli da ne budu u
25 istoj prostoriji. Naša metodologija bila je, da ukoliko nema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 145

1 tih uslova, nastavimo sa radom onako kako možemo.

2 U Terzi Mahali svakako nismo imali te uslove. U nekim od
3 drugih razgovora obavljenih u Prizrenu jesmo i uspeli smo da
4 to zabeležimo. Slično je bilo i u Đakovici, ali svakako je
5 bilo nekih okolnosti kada smo obavljali razgovore u prisustvu
6 ljudi koji su u istoj prostoriji, što obično ne bismo voleli,
7 prosto jer nismo mogli da imamo neku izdvojenu prostoriju na
8 raspolaganju.

9 P. Hvala, Svedoče. To je bilo od velike pomoći. To su bila
10 sva moja pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 G. Tully, sada je red na vas.

13 G. TULLY: [Prevod] Hvala, Predsedavajući.

14 Unakrsno ispituje g. Tully:

15 P. Dobar dan, Svedoče. Ja se zovem Eric Tully i zastupam g.
16 Selimija. Imaću za vas nekoliko kratkih pitanja.

17 Nešto od toga već ste pokrili sa mojom koleginicom
18 Takavoli, ali ja sam hteo nešto kratko da vas pitam još o
19 informacijama koje ste prikupili ili niste oko OVK. Vi ste
20 sasvim jasno rekli da niste razgovarali ni sa kim iz OVK i da
21 niste išli na Kosovo sa namerom da sa njima razgovarate i to
22 nam je jasno.

23 Da li sam dobro razumeo da ni sa KFOR-om niste
24 razgovarali o strukturi, komandnoj strukturi OVK u to vreme,
25 da to nije bio deo vaših dužnosti?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 146

1 O. To je tačno.

2 P. Takođe ste pomenuli činjenicu da je bilo "Albanaca koji
3 se za 30 maraka oblače u uniformu OVK koji su kupili, dakle
4 nisu svi bili zaista pripadnici OVK."

5 I da li je tačno da je bilo nemoguće za svedoka da utvrdi
6 da li su izvršiocima krivična dela zaista OVK, ili su prosto
7 neki ljudi koji se pretvaraju da su OVK ili imaju neke
8 uniforme, pa liče na pripadnike OVK?

9 O. Moj utisak je bio, da je to bila mešavina svih tih
10 faktora. Imao sam utisak da su ljudi lokalno znali ko su
11 pripadnici OVK, i da bi u nekim slučajevima oni svakako mogli
12 da prepoznaju ko jeste OVK, a ko nije, a u nekim drugim
13 slučajevima bilo je pljačkanja naveliko, pa oni ili ne bi
14 znali, ili bi bilo teško utvrditi da li oni znaju ili ne znaju
15 prosto na osnovu -- na osnovu, a mi nismo mnogo ni ispitivali
16 detalje. Otkud znate, osim što se fizički moglo videti da je
17 neko civil, a neko je u uniformi, kakva god da je to uniforma
18 bila.

19 P. Dakle, vi ste u izveštaj beležili ono što bi vam ljudi
20 rekli da su to OVK, a niste sami to utvrđivali. Niste
21 utvrđivali koji je osnov tih saznanja.

22 O. Pa, osim ako bi nekoga negde odveli, zatvorili, pretukli,
23 ispitivali ga o tome, na primer gde je Luan Koka. Mi smo
24 smatrali da saslušanja tih vrsta vrše ljudi koji imaju neke
25 interese slične interesima OVK, ako tako hoćete.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 147

1 P. Da samo završim sa ovim. Dakle, vi ste zabeležili događaj
2 i u kome je čovek sa kojim ste razgovarali napadnut, neka lica
3 su ga napala i tvrdila da su oni iz Glavnog štaba u Prištini,
4 ali on ih je prepoznao kao meštane koji se predstavljaju kao
5 pripadnici OVK. Sećate li se toga?

6 O. Ja mislim da on nije rekao da se oni pretvaraju da su u
7 OVK. On je samo prepričao i rekao da ih poznaje. Dakle, nisam
8 sasvim siguran, niti se sećam svega, ali mislim da nije rekao
9 da se oni pretvaraju da su pripadnici OVK. Rekao je da su ga
10 odveli u štab OVK, i da je prepoznao ljude koji su ga tamo
11 odveli.

12 P. Da vam onda pročitam taj citat koji imamo ovde. To je
13 P1052. To je na albanskom jeziku, izvinjavam se, to je iz
14 beležaka P1050 i ovo je citat:

15 "Takođe su mi vezali ruke. Jedan od njih mi je rekao 'mi
16 smo iz Glavnog štaba OVK u Prištini', a jedan od njih je rekao
17 da je iz Albanije, ali mislim da to nije istina. Oni su
18 banditi odavde. Svi su meštani."

19 O. Dobro, da li tamo piše, ne mislim da je to istina. U
20 redu, ako je tako, onda je verovatno tako. Ja sada govorim o
21 tome sa razmaka od 25 godina, tako da mnoga od tih saznanja
22 sam morao da proverim time što sam pregledao svoju beležnicu
23 prošle nedelje. U suštini, ono što tamo piše jeste da on nije
24 verovao da su ono za šta su se predstavljali i to je prilično
25 tačno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 148

1 P. U redu. Ali, kad je on rekao da su oni svi meštani, da li
2 je on smatrao da su ti koji su ga odveli zaista pripadnici
3 OVK?

4 O. Možete li da ponovite, nisam siguran da sam vas razumeo?

5 P. Pa, to lice imalo je neka konkretna saznanja da su to
6 lokalni banditi kako je on rekao, ali on je video da oni nose
7 uniforme OVK i da tvrde da su iz štaba OVK iz Prištine, a
8 verovatno to ne bih privatio kao istinito, da nije znao da je
9 istina u stvari suprotna.

10 O. Pa, nisam siguran da li sam dobro razumeo vaše pitanje,
11 ali s obzirom da je on rekao "mislim da to nije istina",
12 ukazuje na to da su oni njemu rekli jednu stvar, a on ih je
13 prepoznao i smatrao je da su oni samo lokalni kriminalci.
14 Pretpostavljam da je to hteo da kaže.

15 P. U redu. Prećiću na nešto drugo. Hteo sam da vas pitam o
16 vašoj metodologiji vas i vašeg tima. Mislim da ste nam
17 otvoreno to sve rekli, još i Tužilaštvu u toku pripremnog
18 razgovora, ali ja bih hteo da vas pitam nešto što je rekao
19 direktor ERRC-a. To je na strani 021775. Pročitaću vam šta je
20 rečeno:

21 "Navela je da bi bilo vrlo teško biti diskretan kada se
22 posećuju romske zajednice, da bi se uvek okupila masa sveta, i
23 da je ova organizacija uvek pokušavala da se dogovori sa
24 starešinama zajednice, ali da se uvek ponavljao jedan te isti
25 incident."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 149

1 I da ste pokušavali da uzmete izjave pojedinačno od
2 ljudi, ali da to nije uvek bilo moguće u -- tokom pripremnog
3 razgovora, vi ste razjasnili da je moguće da su neke od
4 informacija unetih u objavljeni izveštaj:

5 "Možda sadrže relevantne informacije koje su dobijene od
6 drugih lica, a koje je onda potvrdilo to lice na koje se
7 izveštaj odnosi."

8 Dakle, ona to malo šire objašnjava, ali da li je -- vi
9 opisujete jedan -- jedne te iste okolnosti?

10 O. Ne. Ona je opisivala jedan opšti problem prilikom
11 istraživanja, jer smo mi u većini slučajeva uspevali da dođemo
12 do nekoga ko tamo ima određeni autoritet, vi im se obratite,
13 objasnite šta vi tamo radite. To ne mora da bude starešina te
14 zajednice. Dešavalo bi se da je neko takav neprijateljski
15 nastrojen i neće da vam pomogne, ali u većini slučajeva oni bi
16 bili zainteresovani i želeli da nam pomognu i odveli nas tamo
17 gde smo želeli da idemo. Ne govorim samo o Kosovu, već uopšte
18 tokom našeg rada.

19 Dakle, možda biste naišli na grupu ljudi, čak i na neku
20 gomilu i pokušajte da utvrdite gde možete malo intimnije da
21 budete u nekom ćošku, u kafeu, u nekoj sobi, u nekoj kući, gde
22 možete sa nekim nasamo da razgovarate. U 80% do 85% slučajeva,
23 ne samo na Kosovu nego uopšte, uspevali smo da obezbedimo
24 takve uslove.

25 Dakle, ona je opisivala opšti obrazac.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 150

1 A, na Kosovu, prvo mesto gde smo otišli bila je Terzi
2 Mahala, i tamo nismo mogli da pronađemo prostorije, gde bismo
3 mogli da budemo nasamo sa nekim. Dakle, nije bilo privatnosti,
4 razumete?

5 A, u konkretno -- da konkretno odgovorim na vaše pitanje
6 u vezi sa dokumentovanjem, kada sam pregledao svoje beležnice,
7 ima pasusa gde beležim nečije svedočenje, onda posle toga imam
8 znak za ženu, što znači da je tu prisutan neko ž -- majka,
9 verovatno neka žena i tu se sada prelazi na nekog drugog ko
10 govori ili piše "tata". Dakle, nekoga su premlatili, a onda su
11 u sobi tata i neka žena, verovatno mama i onda ja beležim da
12 je tata nastavio da govori ili žena, odn. majka nastavila da
13 govori, a lice s kim obavljamo razgovor samo potvrdno klima
14 glavom i potvrđuje to što se govori. Tako da sam na osnovu
15 toga zaključio da to lice, to potvrđuje, jer su njega
16 premlatili i možda nije ni u mogućnosti da govori. U Terzi
17 Mahali na Kosovu i u još nekoliko slučajeva, u Dušanovu i na
18 drugim mestima, možda nismo imali idealne uslove, ali osim
19 Terzi Mahale su uglavnom uspevali da kažemo dobro, je l'
20 možemo negde nasamo da razgovaramo sa vama u nekoj prostoriji
21 i onda bi nas odveli tamo.

22 P. Prešao bih na jednu drugu osobenost romske kulture, na
23 koja je ona takođe ukazila [sic]. Ponovo se pozivam na 021774
24 do 021780, strana 021775:

25 "...ona je naglasila sledeće: u romskoj kulturi postoji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 151

1 tradicija da se kolektivno zamišljaju stvari i prenose priče
2 na teatralan način, pri čemu se samo relativno uzima u ozbir
3 šta se zapravo dogodilo u datoj situaciji. Tako da može da
4 bude teško da se utvrdi pravo činjenično stanje, vreme i mesto
5 nekog događaja."

6 To je kultura koja meni nije poznata i zato vam sada
7 postavljam pitanja s tim u vezi. Da li biste rekli da je to
8 karakteristika romske kulture?

9 O. Pa, to je izjava druge osobe sa kojom se ja ne bih
10 saglasio.

11 P. U redu, onda po vašem mišljenju.

12 O. Svakako, postoje slučajevi da smo imali ljude koji nemaju
13 nikakva lična dokumenta, koji ne znaju kada su rođeni, koji se
14 nisu rodili u bolnici, koji ne znaju kada im je rođendan, koji
15 nemaju krštenicu, koji ne mogu -- koji ne znaju koji je datum
16 trenutno, da li je to maj ili april ili juni, ali ta ideja o
17 kolektivnoj mašti i izmišljanju događaja, posebno na Kosovu u
18 toku je bilo nasilje tokom ovog vremenskog perioda i znate,
19 imali smo obično problema da pronađemo govornike koji su Kadri
20 da ispričaju priču linearno i hronološki, po redosledu, jer to
21 je ono što smo mi hteli da dobijemo, neko ko je mogao da kaže
22 evo, to se meni dogodilo, ja sam bio očevidac, jer bi drugi
23 ljudi uglavnom haotično prepričavali priče.

24 Ali, moramo imati u vidu da su ti ljudi bili
25 traumatizovani i da je svakom u toj situaciji teško da prenese

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 152

1 svoje iskustvo i takođe su osećali puno srama zbog onoga što
2 su doživeli. Govorimo o nečemu što se dogodilo pre 20 [kao što
3 je prevedeno] godina. Ljudi i dalje im je bilo teško da govore
4 o onome što se dogodilo, ali nama nije bilo teško da utvrdimo
5 činjenice jednu po jednu i kada su tu postojale neke nijanse,
6 one nisu bile kulturološke prirode, već individualne od čoveka
7 do čoveka.

8 P. U redu. A, kako biste ocenili činjenicu da -- da li ste
9 imali nekih metodoloških problema da zabeležite sve redom. U
10 različitim izveštajima ne postoji ni jedan odeljak u kojem bi
11 se definisala metodologija i poteškoće sa kojima ste se u tom
12 smislu suočavali. Zbog čega je to slučaj?

13 O. Pa, mi smo koristili helh [sic] -- hels [sic] -- helhis
14 [sic] -- helsinško uputstvo, to je niz uputstava kako
15 metodološki treba postupiti i imali smo dakle, hijerarhijski
16 red kojim -- kako prikupam [sic] -- kako nešto dokumentujemo,
17 da li je u pitanju video snimak ili fotografija. Naravno, sve
18 je ovo bilo pre nego što je nastala veštačka inteligencija,
19 ali mi nismo prikupljali dokumenta u bukvalnom smislu reči. Mi
20 smo se oslanjali na svedočenje.

21 P. Izvinjavam se.

22 O. A, onda, za prikupljanje svedočenja, postoji određena
23 metodologija.

24 P. Da vas samo ovde prekinem. Više sam mislio na probleme sa
25 kontekstom prilikom izrade izveštaja. Neke informacije u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 153

1 izveštajima koji ste objavili, možda jednostavno prenose
2 informacije koje su izneli određeni govornici, ali postavlja
3 se pitanje integriteta informacija koje se nalaze u tim
4 izveštajima.

5 Da li ste vi pokušavali da unakrsno uporedite podatke
6 koje ste prikupljali prilikom pojedinačnih razgovora?

7 O. Mislim da to i jeste glavni izazov kada se dokumentuju
8 pitanja koja se tiču ljudskih prava.

9 P. U redu.

10 O. Pretpostavljam da smo mogli da zapišemo i metodološke
11 izazove sa kojima smo se suočavali.

12 P. Da, ali onda kažete da ste vi voleli da se služite
13 prevodiocem kada razgovarate sa svedocima. Čak i kada ste
14 naučili da govorite romani jezikom, da li ste vi govorili
15 romani u vreme kada ste bili u misiji na Kosovu?

16 O. Pa, u to vreme nisam toliko dobro govorio romani, tada
17 kada sam otputovao.

18 P. Da, ali kažete da ste vi -- da je većina razgovora vođena
19 na jeziku romani?

20 O. Lice s kojima sam ja putovao je bio Romani [sic] iz -- je
21 bio Rom iz Makedonije i on je odlično govorio romani jezik i
22 različite dijalekte koji su slični dijalektima koji se govore
23 na Kosovu. On je bio član mog tima i delimično se bavio i
24 istraživanjima, tako da, kada sam vodio razgovore, ja bih
25 postavljao pitanja, on bi prevodio.

1 On nije govorio albanski, ali je govorio srpski,
2 makedonski i romani, a neke razgovore sam vodio i na srpskom,
3 tj. ja bih postavljao pitanja na engleskom, a onda bi se
4 prevodilo ili na romani ili na srpski, a ponekad kombinaciju
5 jednog i drugog jezika, u zavisnosti od toga s kim vodimo
6 razgovor.

7 U jednoj situaciji, vodili smo razgovor sa licem iz sela
8 u kome se govorio samo albanski jezik i u tom slučaju sam ja
9 postavljao pitanja, a moj kolega ih je -- je tražio da se
10 prevedu sa srpskog na albanski.

11 P. Ta osoba koju vi pominjete, koja vam je služila kao
12 prevodilac, kažete da je bio Makedonac. Iz informacija koje
13 smo videli, on nije boravio na Kosovu neko drugo vreme pre
14 vašeg putovanja, tako bar stoji na njegovom profilu na
15 *LinkedIn-u*. On tu nije naveo podatke da je boravio na Kosovu.
16 Znate li da li jeste ili nije?

17 O. Ne. On nije boravio na Kosovu. Ja sam otišao do mesta na
18 kojem on živi, pokupio sam ga i onda smo zajedno otputovali na
19 Kosovo.

20 P. Mislím da ste se na to već osvrnuli, ali kada je u
21 pitanju romani jezik, taj jezik ima različite dijalekte koji
22 se razlikuju od regiona do regiona, je li to tačno?

23 O. To je uopšte uzev tačno, ali u južnom Balkanu se svi
24 razumeju i nemaju poteškoća da međusobno komuniciraju.

25 P. Ali, niste mogli da isključite mogućnost da vaš

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 155

1 prevodilac, možda ne svojom greškom, je mogao nešto i pogrešno
2 da shvati, jer je možda lice s kojim ste razgovarali govorilo
3 nekim drugačijim romani dijalektom nego vi.

4 O. Moram da kažem da činjenice koje smo mi dokumentovali,
5 nisu bile bog zna kako komplikovane. Brojevi koliko je nešto
6 trajalo, na kojim mestima se šta odigralo.

7 P. Razumem.

8 O. Ne kažem da je nemoguće, moguće je, ali dokumentacija
9 koji smo mi prikupljali, nije bilo posebno komplikovana ni
10 dugačka. Zna, mi bismo okrenuli u utorak, onda do četvrtka
11 bismo beležili razne pojedinosti i koje nisu bile teške za
12 prevođenje. On mi nikada nije preneo poteškoća da se razume sa
13 ljudima sa kojima vodimo razgovore, osim tog jednog lica koje
14 je govorilo samo albanski.

15 P. U redu. Sada bih da pogledamo neke prime -- primere
16 različitih okolnosti, kada postoje razlike između onoga što
17 ste vi zabeležili u svom izveštaju i onoga što stoji u
18 izveštajima pojedinaca, istih tih pojedinaca sa kojima ste vi
19 vodili razgovore, a koji su dostavljene nadležnim organima
20 naknadno?

21 O. U redu.

22 P. Molim da se prikaže jedan izveštaj na ekranu, pa ću ga
23 najpre sažeti, a onda ću se osvrnuti na jedan neposredan citat
24 i onda ću vam postaviti pitanje.

25 O. U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 156

1 G. TULLY: [Prevod] Molim da se na ekranu predoči P947,
2 odn. P1052 i to stranica 024848. Hvala. Negde pri vrhu ekrana
3 se nalazi deo koji mene zanima.

4 I tu stoji -- Časni Sude, zapravo se plašim da bih mogao
5 da razotkrijem nešto što bi moglo uticati na bezbednost
6 svedoka, možda iz predostrožnosti da pređemo na poluzatvorenu
7 sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
9 poluzatvorenu sednicu radi zaštite svedoka.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Tully

Strana 157

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 158

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 159

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, možete da
10 nastavite.

11 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 P. Dakle:

13 "Do incidenta je došlo kada je jedan Albanac je rekao da
14 je ugledao komad nakida [sic] koji pripada njegovoj majci,
15 kako visi oko vrata sedam -- sedamnaestogodišnjeg Cigana iz
16 jedne ciganske porodice. I tada je došlo do napada. Albanac je
17 izjavio da su Cigani ubili njegovog oca i opljačkali njegovu
18 majku."

19 Onda tekst ide dalje. Da li je to priča koje se vi
20 sećate, da ste o toj priči nešto pročitali u to vreme?

21 O. Ne. Naše sedište je bilo u Budimpešti, tu je bilo puno
22 izbeglica naročito iz Srbije tokom ovih događaja. Mi smo dakle
23 pratili događaje putem medija, ali smo takođe i saznajali
24 [sic] neke događaje iz Srbije od 'usta do usta'. Vrlo malo smo
25 saznavali neposredno sa Kosova. I bilo -- jedan broj romskih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 160

1 intelektualaca iz bivše Jugoslavije se nalazio u Budimpešti i
2 takođe američka i druge vlade su davale velike javne izjave
3 povodom događaja na terenu.

4 I zbog toga kakva smo mi organizacija bili, često bi nas
5 mediji nazivali telefonom da nas pitaju možete li da potvrdite
6 ovo ili ono, govoreći o različitim događajima na Kosovu, a
7 onda je objavljeno u medijima 5. juna, da je UNHCR zapravo
8 nije bilo svih tih pojedinosti, ali u svakom slučaju,
9 preneseno je da je grupa Albanaca u izbegličkom logoru u
10 Skoplju pokušala najozbiljnije da ubile [sic] jedan broj
11 romskih porodica u tom izbegličkom logoru u Skoplju. I to je
12 prva činjenična informacija koja je doprla do javnosti i
13 ukazivala na to da će možda biti ozbiljnih problema, koje će
14 stvarati raseljeni Albanci ili etnički Albanci u odnosu na
15 Rome.

16 To je bila prva činjenična informacija koju smo dobili u
17 pogledu toga šta se događalo između februara i juna meseca i
18 zbog toga smo mi smatrali da bi bilo dobro da odemo u misiju
19 na terenu i dokumentujemo kraj sukoba.

20 Ali, ja nikada nisam čuo pojedinosti o svemu ovome, ili
21 ako jesam, onda sam ih zaboravio. Mi smo dobili samo kratak
22 izveštaj iz medija o izjavi UNHCR-a u pogledu toga šta se
23 dogodilo u tom izbegličkom logoru.

24 P. Razumem. Da vidim da li sam vas pravilno shvatio. U tom
25 trenutku, vi se ne nalazite ni na Kosovu ni u Makedoniji, vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 161

1 se u Budampeštu [sic] -- Budimpešti i pratite situaciju na
2 osnovu medijskih izveštaja i na osnovu izveštaja drugih
3 organizacija koje se bave ljudskim pravima, je li to tačno?

4 O. I na osnovu onoga što nam govore izbeglice posle
5 komunikacije sa svojom porodicom, ali u to vreme nije bilo
6 mobilnih telefona, tako da su te informacije bile dosta
7 paušalne.

8 P. I vi ste jednostavno čuli, da je u izbegličkom logoru
9 došlo do incidenta, niste znali pojedinosti, ili bar niste
10 znali ove pojedinosti koje se iznose u ovom članku?

11 O. Tako je.

12 P. A, u ovom članku se opisuje incident u kome su počinioci
13 izbeglice, civili. To je tačno, zar ne?

14 O. Tako je.

15 P. I da li je to saglasno i sa onim događajima o kojim ste
16 vi nešto čuli da se sećate?

17 O. Da.

18 P. U članku se navodi da je to što se dogodilo, napad do
19 kojeg je došlo usled optužbe koje je uperena protiv jednog
20 člana romske zajednice. On je optužen da je učestvovao u
21 krivičnom delu nad etničkim Albancima, i onda je to dovelo do
22 napada na celu romsku porodicu u izbegličkom logoru. Da li je
23 to saglasno sa onim što ste vi svojevremeno čuli?

24 O. Ja ne znam kako glase pojedinosti iz ovog člana. Mi smo
25 shvatili da je velika grupa Albanaca svom silom pokušala da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 162

1 ubije nekoliko romskih porodica. I da je tim romskim
2 porodicama bila potrebna zaštita u logoru. To je ono što smo
3 mi saznali, a ove pojedinosti ne znam, niti ne znam -- niti
4 znam odakle one potiču.

5 P. U redu.

6 G. ELLIS: [Prevod] Možemo sada da uklonimo taj dokument
7 sa ekrana. Hvala.

8 P. Koliko sam shvatio, jedno mesto koje ste vi obišli dok
9 ste bili na Kosovu je Velika Kruša, na albanskom Krusha e
10 Madhe?

11 O. Da, mada ne mogu da vam garantujem da postoji jedno selo
12 koje se tako zove -- zove. Mi smo obišli selo koje se nalazi na
13 15, 20 minuta udaljenosti od Prizrena, i koja se zvala Velika
14 Kruša.

15 P. I to je ono selo u kom su spaljene kuće, kad ste vi tamo
16 stigli. Je li tako?

17 O. Ne sećam se. Ne sećam se da u tom selu vidim spaljenje
18 kuće. Sećam se da smo imali velikih poteškoća da prođemo kroz
19 selo, jer su vozla blokirala put, ali mi smo bili u oklopnom
20 vozilu, međutim ne, ne sećam se. Prošlo je 25 godina. Ako sam
21 tako zapisao i ako je tako obavljeno [sic] -- objavljeno, onda
22 smatram da je to tačno, ali ja se sad trenutno toga ne sećam.

23 P. Da li se sećate da ste čuli da je u tom selu došlo do
24 masakra?

25 O. Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Shahabuddin

Strana 163

1 P. Hvala.

2 G. ELLIS: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude. Hvala.

3 Časni Sude, nemam više pitanja za svedoka.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

5 Ima li dodatnih pitanja?

6 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, samo kratko, Časni Sude.

7 Dodatno ispituje gđa Shahabuddin:

8 P. Svedoče, želela bih da se usredsredimo na razgovore koje
9 ste vodili sa Romima koji -- koje su vodili u zatvoreničke
10 objekte lica u uniformama OVK.

11 Kada se setite globalno govoreći svih tih razgovora, da
12 li je u pričama žrtava bilo nečeg zajedničkog?

13 O. Koliko se sećam, dolazilo je do fizičkog zlostavljanja i
14 to ne posebno previnje [sic] -- prefinjenog. Dakle, nisu im na
15 primer nanošeni elektrošokovi ili nešto slično tome. To je
16 bilo najbrutalnije fizičko naselje [sic]. Ljude su tukli uz
17 pomoć štapova, udarali su ih pesnicama, šutirali su ih i tome
18 slično. Onda su ih ispitivali u stilu "šta ste ukrali, šta si
19 ukrao", ili su postavljali pitanja o vođama rus [sic] --
20 romske zajednice, naročito o Romu koji je bio član delegacije
21 u Rambujeu, raspitivali su se gde se ti ljudi nalazi [sic] i
22 povremeno se sa njim uopšte nije ni razgovaralo, nego bi ih
23 tokom dužeg vremena držali u zatvoru, povremeno bi ih tukli i
24 onda bi ih pustili na slobodu.

25 Pretpostavljam da je bilo nekih zajedničkih crta u svim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Javna sednica)
Dodatno ispituje gđa Shahabuddin

Strana 164

1 tim pričama, ali su zatvarani na različitim mestima, međutim,
2 govorili su vrlo slične stvari, različite žrtve. Dakle, neko
3 bi ih pokupio, odveo bi ih na određenu lokaciju, držao tokom
4 više dana, tamo bi ih pretukli, ispitivali a onda pustili na
5 slobodu.

6 P. Onda da se usredsredimo na zajedničke crte njihovih
7 ugnjetača. Da li se sećate da li su lica sa kojima ste vodili
8 razgovore ukazali na neke zajedničke crte pojedinaca koji su
9 ih zlostavljali -- o pojedincima koji su ih zlostavljali?

10 O. Mislím da nikada nismo čuli da ih je zlostavljala žena,
11 mislim, i to mislim zato što sam nedavno pregledao svoje
12 beležnice, mislim da su ih nekad odvozili [sic] -- odvodili
13 uformisani ljudi, a nekad ljudi koji nisu bili u uniformi, ali
14 mislim da nikada nisu izneseni nikakvi navodi u vezi sa
15 ženama. Mimo toga, ne bih se usudio da generalizujem.

16 P. Da li ste čuli da su pojedinci sa kojima ste razgovarali
17 prepoznali lica koja su ih držala u zatvoru, da su to bili
18 ljudi iz njihovog mesta?

19 O. Na to sam -- to pitanje mi je postavljeno i tokom
20 prethodnog niza pitanja, ali ja se ne sećam pojedinosti. Ne,
21 ne. Ne sećam se pojedinosti s tim u vezi.

22 P. U redu.

23 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Imam još jedno pitanje, ali
24 mislim da bi bilo bolje da ga postavim na poluzatvorenoj
25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Istpituje Sudski panel

Strana 165

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
2 poluzatvorenu sednicu radi zaštite svedoka.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Istpituje Sudski panel

Strana 166

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Istpituje Sudski panel

Strana 167

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 168

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Claude Cahn (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 169

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Osim ukoliko nema
7 neko drugo pitanje.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretres se prekida
10 do sutra u 9:00h.

11 --- Sednica se završava u 16:34 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25